

DIKSHINEERI AMNEEFECITUK SAAHO LABCAD

Gerho cibra kin Kalimaat Caalamadde



DIKSHINEERI AMNEEFECITUK SAAHO LABCAD

Gerho cibra kin Kalimaat Caalamadde

Moreno Vergari

DIKSHINEERI AMNEEFECITUK SAAHO LABCAD

Gerho cibra kin Kalimaat Caalamadde

Qawaacidti asxossa, siilit, misaal kee labcaadishlih.

Moreno Vergari kee Roberta Vergari kab-ishen '*A Basic Saho-English-Italian Dictionary*' lih ayzeemedik.



DIKSHINEERI AMNEEFECITUK SAAHO LABCAD
Gerho cibra kin Kalimaat Caalamadde

(PRACTISE SAHO USING THE DICTIONARY - A voyage in the amazing
World of Words)

Kattaab: Moreno Vergari

Saahot tarjama: Axmadsacad Maxammad Cumar

Siile: Paola Librè

Xattimtem: Roberta Vergari, Aaron Hornkohl, Anna Hornkohl

Printed in Asmara (Eritrea)
2005

© Moreno Vergari and ETHNORÊMA

All rights reserved

Ethnorêma is an Italian no-profit association, working for promoting activities of study and research in the fields of linguistics, literary enquiry, ethnography, anthropology, history and in all those sectors which have to do, in some way, with the languages and cultures of the world.

Printed with the contribution of UNICEF - Eritrea

MASHSHAKAMA

Ta kitaab, Saahot gombi (Cali) cibra kin kalimaat caalam geyak dikshineeri/qaamus addadde aba gerho balih dhishshiime tiya kinni. Amaa calaama lel darasatti ishe dhiicih, kasbe akko geyak, Saaho-Ingiliiz-Thilyaan dikshineeri akah yamneefeceekah yaarhago ciloh kinni. Amaa akah yamneefeceekahi arax inki gedda yifhimeh, aki dikshineeri lel amayim balih yamnaafaco dhiico ciloh kinni.

Ta abayshimot calaama tamattako ciloh lel aki faanonudde yane calaamam yakkeedo yane. Amayim lel darasatti:

- 1) Xuruuf wararta yadraso kee Saahot kataabahi nizaam (orthography) lih yamaarhago.
- 2) Farshiisha Saahot qawaacidti thabiicaako masarrat kin irhga yaallo.
- 3) Yandhibbishe kalimaat aki kalimaatlih yamnaafaco, amayim balih raxeenan, inki macna le kalimaat, hidoo lel latat barhsit yaarhago kinni.

Tayim inkoh temfeleele nashaayith, siilit, sentherej, digir kee cakanan abak takkem kinni. Amayim lel bukaako darsi fahaama tamtixine nuqhaath kinon.

Wuliili wakalit mudhdhuguh ziyaada sahiil kee ifanih naba darasa duhaanam kinni. Amaydo, inkoh cindhadhaha darasa yakkeedo abayshimot fahaama tharbatslih gufoona dhiiceenim yaarhigiinim ustaaz mas-uuliya kinni. Tayimhi calaamah darasa ayidhdha yeerhegiinim naarhago ta labcaadish gabbabbaacaanam fadhdhishimta. Amaa labcaadishti raddi yakkeedo abayshimolle yomxowweh yane.

SHUKRE

Kattaab afti gabolle yassaxammado farham, Eretriyat Tacliim Nabareenat Waziir Cusbaan Saalix yekkih, ta kitaab yankattabo hidoo yanqharrabo kab-ishe mablo (xasaab), amayimko ziyaada lel ta kitaab ta daraja gufo, dhuguuguluh abe ayfadabah mangum yashkure.

Kataysheh shukre akah yaxawo farham lel UNICEF Eretriyaatiya yekkih, ta kitaab yanthabbaco yoxoye solaadih mangum yashkure.

Maddaxih lel shukre akah yaxawo kee yassaxammado farham lel ustaaz Axmadsacad Maxammad Cumar yekkih, ta kitaab tarjamah abe birthic shoqhleh mangum yashkure. Abayshimolle yassaxammado farham lel Saahot Karikulumhi manabotta kin Abraahim Maxammad yekkih naakittot aymociyadde abe xatoh mangum yashkure.

Amayim balih lel inkoh ta kitaab ta daraja gufo xattimtemih ashkurekkah tillaaboo mifarha.

Ta kitaab Eretriyahi darasah, mudarrisiinh, mudiiriin, Saahot madrasahi baclaysheenit (supervisors) kee aki Eretriyat luqhaat-hi tathwiir yayfidibe marahi tabarruc kinni.

DHIBRHO

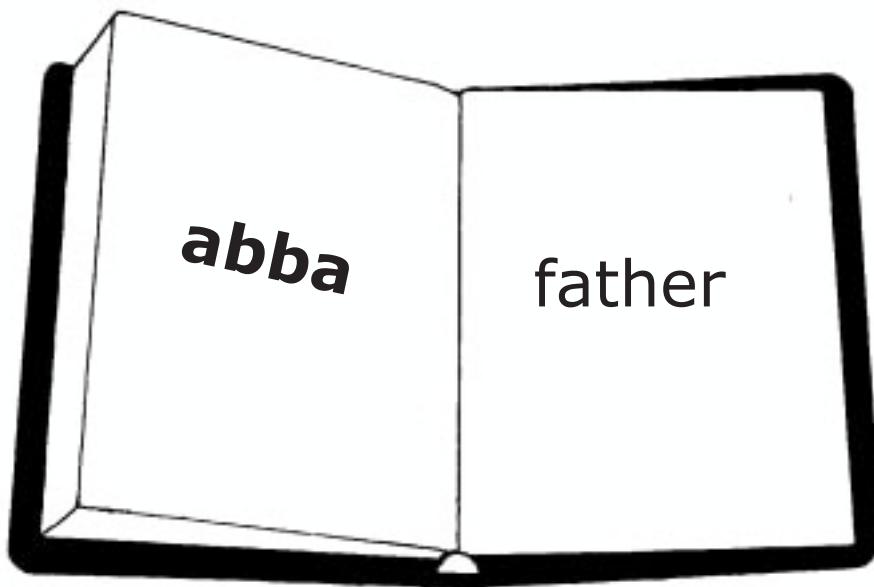
	wajhe
Mashshakama	i
Shukre	i
Dhibrho	iii
CURFA INIK	1
Dikshineeri aymotta kinni?	1
CURFA LAMMA	4
1. Saahot xuruuf kee kataabat-nizaam	4
2. Santishsha kalimaat	9
3. Qaybi kataaba (= rumma kin kataaba)	10
CURFA ADOX	13
1. Kalimaat-faslit kee deecot-xibar	13
2. Abittot	17
2.1 Afti fasli abittot	21
2.2 Malammit fasli abittot	23
2.3 Maddaxit fasli abittot	25
2.4 Mafarrit fasli abittot	27
2.5 Abittot osat masxabbara	30
2.5.1 Bakitte abitto kee bakitinnexe abitto	30
2.5.2 Cikkishitta/tamtsiggice abitto	31
2.5.3 Amri abitto	32
2.5.4 Tillallabta abitto kee tillallaabinnexe abitto	33
2.5.5 Sababishsha abitto	34
2.5.6 Ginnimta abitto kee abeeni kabbaata abitto	35
2.5.7 Abeena/wannalle gaxta abitto	37
2.5.8 Katayto dhicta abitto	38
2.5.9 Tashshiriye abitto	39
3. Migoc	41
3.1 Manga (Cadar)	43
3.2 Jinse	45
4. Xiyaawinnat migac idhdha	47
4.1 Yadabbe migac idhdha	48
4.2 Sittiyahi migac idhdha	48
5. Buxta	49
5.1 Yadabbe buxtat	50
6. Asxabbar	51
7. Esserimnan	52
8. Amxiddidinnexem/Amidhdhiginnexem	52

9. Cadad	53
10. Leddi-jaha	54
11. Ambiddilinnexem	54
11.1 Tacajjubtim	54
11.2 Abittot-addosa	55
11.3 Mayrhabbashit	55
 CURFA AFAR	 57
Kalimaat-waasibo	57
1. Barshit	57
2. Aywadaadar	59
3. Mawcoolih tamseene kalimaat	60
4. Inki-cirhe le kalimaat	61
5. Kalimat sarroorim anqhayyar	62
6. Kalimaat-agle	63
 CURFA KOON	 64
Ingiliiz xuruuf wararko erhedhdha Saahot kalimaat	64
 Labcaadishti radde	 67
Ingiliiz qawaacidti kalimaat gulosoriti sharxe	70

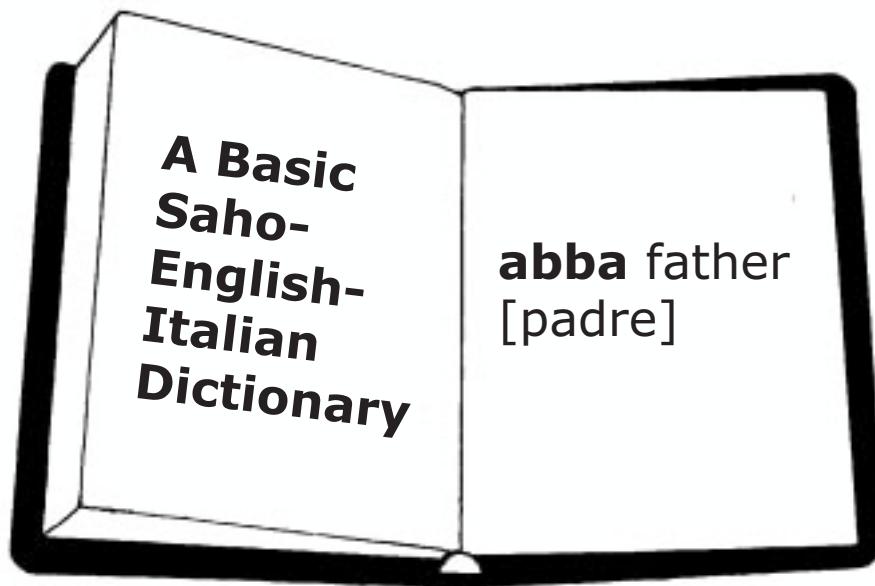
CURFA INIK

Dikshineeri aymotta kinni?

Dikshineeri wuli kitaab yekkih luqhat kalimaat yaxaye. Kalimaat macna ayim kinam, hidoo lel aki luqhahi kalimaat aaginah yarhxiinim warisha.



Ta kitaab *A Basic Saho-English-Italian Dictionary* (masarrat kin Saaho-Ingiliiz-Thilyaan dikshineeri) ko yewce tiya hidoo dhishshiime tiya yekkih, Saahot kalimaat, Ingiliiz kee Thilyaanah aaginah tarhxem warisha.



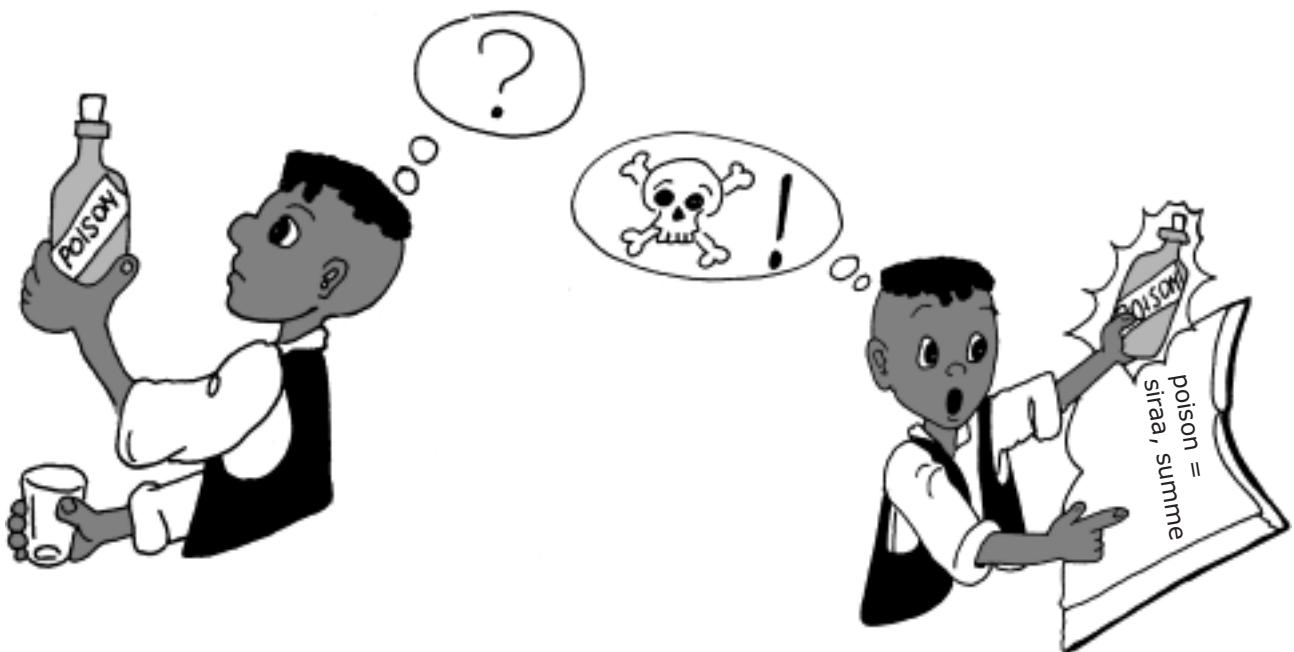
Ta akah tableekah ta dikshineeri Saahot kalimaat **dat xuruufuh** kabishih yane. Ingiliiz tarjama amaaginah yane (normal) xuruufuh, Thilyaan tarjama lel murabbac kin kayedde [] yoxoyeh yane.

SAAHO	INGILIIZ	THILYAAN
abba	father	[padre]

Kalimaat dheh geytimoona ciloh, umman dikshineeri kalimaat xuruuf warartah kab-isha. Wajhe 5 ubul.

Dikshineeri namneefecem, kalimat macna geyno bisa makii, hidlo lel kalima aki luqhah aaginah tarhxem bisah makii elle namneefecem. Laakin kalima aaginah meceetih tankuttubem, kalima aaginah namneefecem, amayim balih mango xaaja kalimaat zacabah elle namnaafaco dhicna. Mangih laakin, dikshineeri inkoh farhshiisha kalimaat xibar yaxawo mirhiica.

Dikshineeri aaginah tatneefecem taarhigemko lakalle, dikshineeri xatooko lem hidlo kaa nafaaca meceetih tablo kito!



Masalan: ‘Poison’ tarhxe Ingiliiz kalimahi macna aarhige wayta, ‘poison’ yaanam tharmuuz (boronlet) bukalle tunkuttubeh koh sugta gedda, amadde tanem lel taacube gedda rabto dhicta! Dikshineeri teellemko laakin amaa kalimahi macna dikshineeridde wagiitih geyto dhicta. Tee macna ‘siraa/summe’ kinam lel taarhige. Siraa/summi camazaako ayim lel lel mudhdhug kinni. Taginah lel dikshineeri teellemhi sabbatah rabaako ishe naggoishsha!



Fertoh dikshineeri aymotta kinam, aymih yamficem, dikshineeri lel aaginah namneefecem naarhago, xato ninni cindha saaxib Caliiko esserimno kino. Cali cibra kin Saahot Kalimaat Caalam fanah ni beyo kinni.

Kado lel kayya katayno hayyaanta!



CURFA LAMMA

1. SAAHOT XURUUF (alphabet) KEE KATAABAT-NIZAAM (orthography)

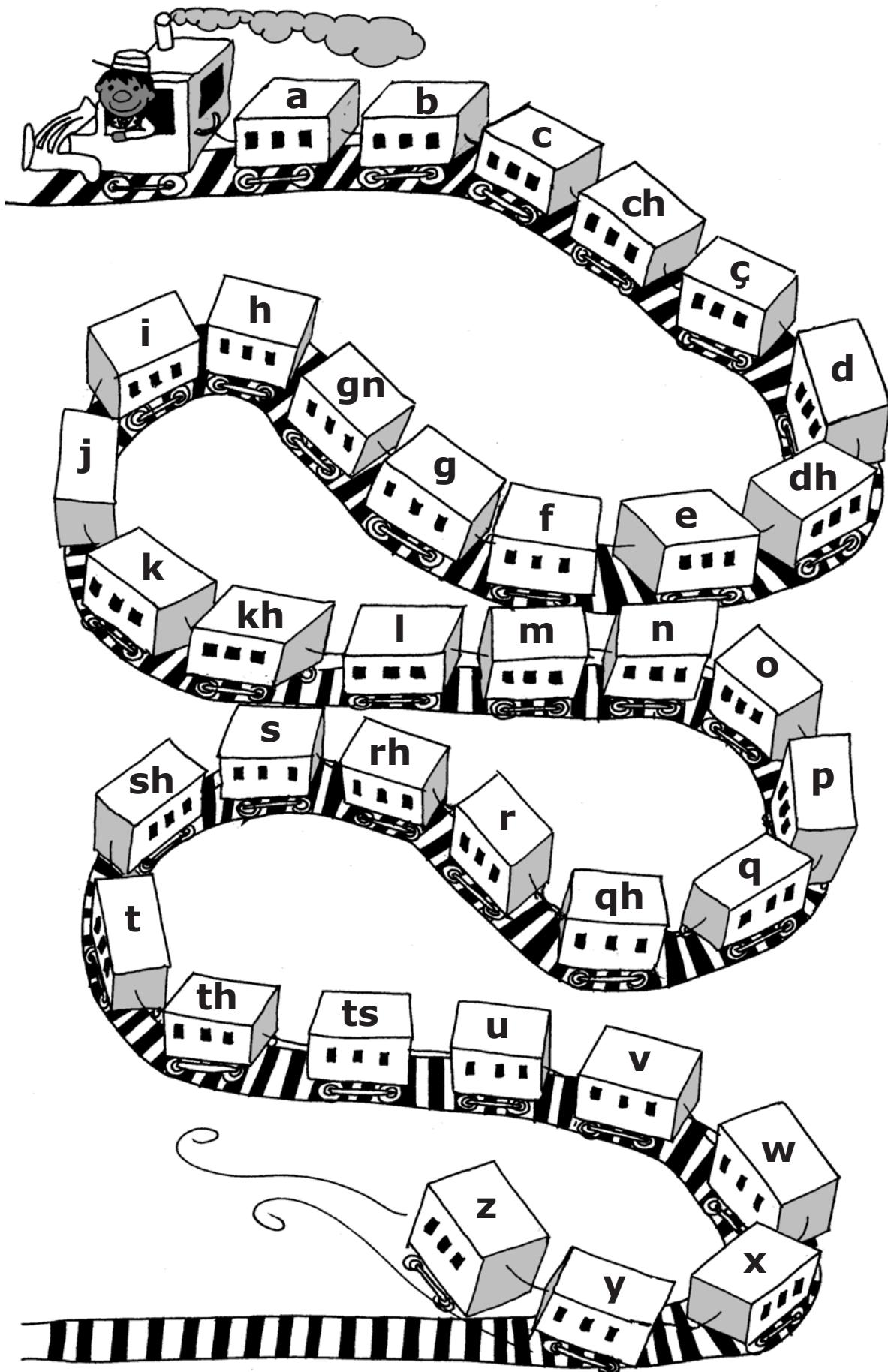
Xarfit inkoh inkidde *xuruuf* akyan. Dikshineeri tamnaafaco, xuruuf meceetih taarhago kolle tane. Amaymih lel kalimaat dikshineeridde dheh geyto dhicta.



Akke waytemko laakin, tena dheh akah geye wayteekah, kalimaat wagiyodde mango waqhte taylaw kito.



Tayim Saahot xuruufhi mece wararta kinni. Ta soddom kee lix xarfiya lel qaybeh nabbarho nolle tane.



Labcaadish (1): Xuruuf rigaako yunqhuse xarfe iskimal.

a	b	c	-	ç	d	dh	-	f	-	gn	h
-	-	k	-	l	m	-	o	p	q	-	r
rh	-	-	t	th	-	u	v	-	-	y	z

Labcaadish (2): Ta katayta faqhradde geytiminnexe xarfit awlihim kinooni?

«Wuli huruf kin kari cindhaa xazotta garacih afak yibbirhiih igil afko tillaabak yine. Amaa igilidde kulux-ye gedda lel afadde xazotta yibbirhe karehi misle yuble. "Wux" yih lel amaa yuble karehi misle yabbarho tirihi igilidde saye. Amaa igilidde yuble xazo kee karehi misli laakin kaa misle kinni kuuk yinem. Aki karehim kuuk miyine. Taginah lel yibbirhem beetinnuxuk, garinam beyo arhxuk luuk yinem yeyle. Hirfi umam kinni. Kaatiimalle lel ku radisha»

('Huruf kin kare' Saahot Luqha - Malammit fasleeko)

Yunqhuse xarfe talle uktub: — — — — — — — — — — — —

Labcaadish (3): Ta katayta cindhamti qanna qaybeh ifxiz. Malxina xarfi raaceh yane. Amaa malxina xarfi awlihim kinooni?

Aerde andhadhdhoyishno
Bohsa buhtaan kinni
Cindhamarahi cange
Daacayni daalisha
Dhaaco dhaltoyyaako
Eyneb Eretriya!
Faax faayida male
Gahri garger male
Hebela hekela ayekkah
Inkoh ikkitiya!
Jihli jaza male
Kado kas abita!
Lexus kee laxuuko
Madrasa maftix
Nabnet nasre kinni

Oolacto osqhooma!
Poliis pappagaallo
Qalbishiit qath-erhex!
Rabinnexe raja
Soxbinnat silaalo
Shaama shaaricik
Taariikh tashaabbeya
Tharaacot thalume
Tsagaralih tsafciimak
Uguta! Ukuma!
Walwal walwalsita
Xaqqi xurriyaako
Yohabe! Yohabe!
Zurriyat zikriya

(Kattaab: Axmadsacad M. Cumar)

Yunqhuse xarfe talle uktub: — — — — — — — — — —

Labcaadish (4): *Ta tamana kalima missil xuruuf rigah oobish.*

baxar	horra	kabaro	xazo	gaba
daaniya	san	loomin	ufuca	arax
1.		6.		
2.		7.		
3.		8.		
4.		9.		
5.		10.		

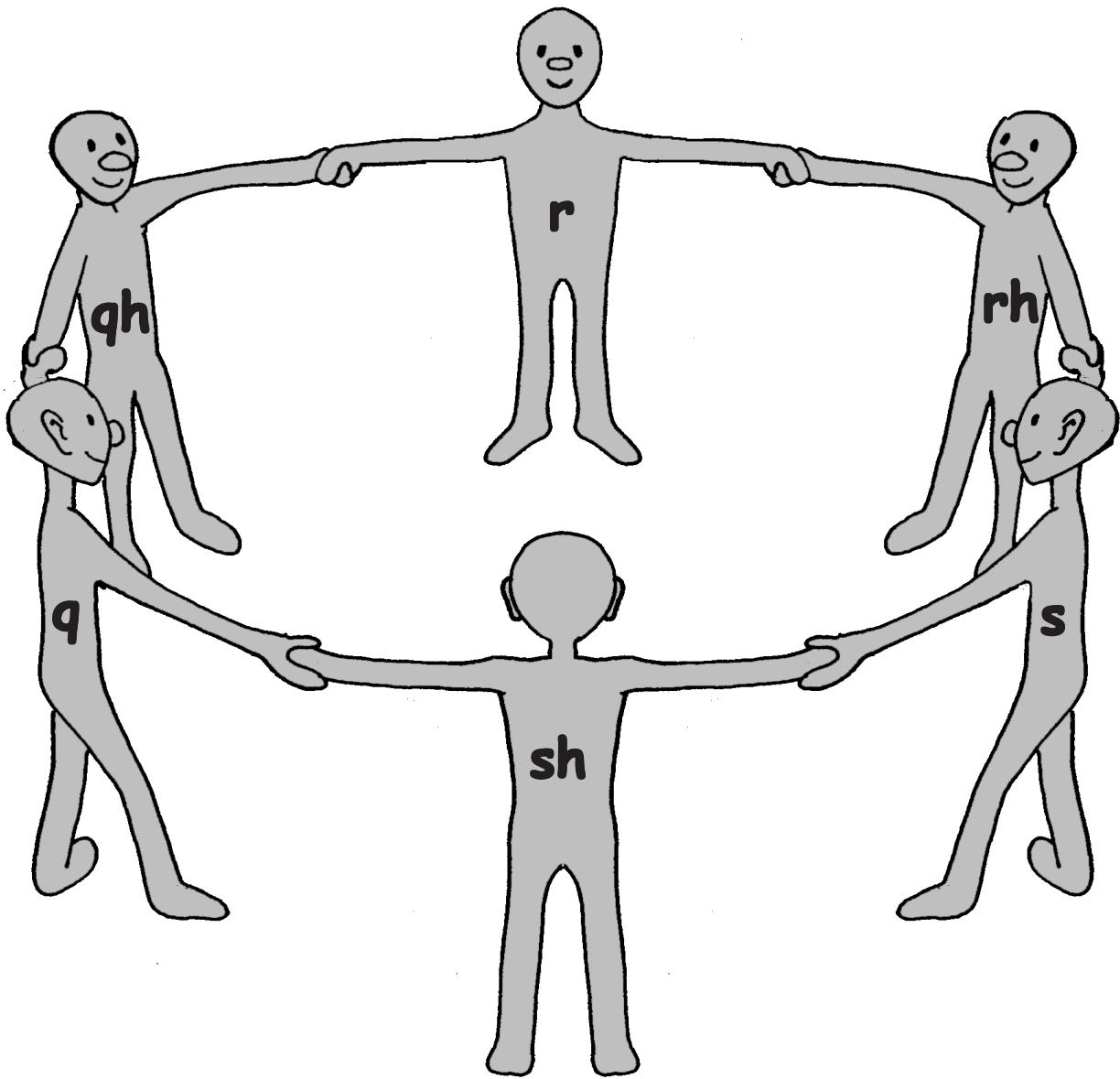
Kalimaat xuruuf rigah, ishi-ishi afti xarfeh, malammit xarfeh, maddaxit xarfeh kee a.ra... obsiimeh yane. Ta kataa labcaadish macalsit.

Labcaadish (5): *Ta baxxara kalima inki xarfeh erhedhdhaya missil xuruuf rigah oobish.*

bad	baab	boronle	bacla
binto	bilo	betto	biilo
1.		5.	
2.		6.	
3.		7.	
4.		8.	

Qalbishit! Saahot xuruufko mango le xarfit inki ishaarah yankuttube [a, b, c, d, a.ra...].

Laakin Saahot xuruufuppe lamma ishaarah (xarfeh) yankuttube sagala xarfi yane [ch, dh, gn, kh, qh, rh, sh, th, ts].



Ta xuruuf lamma ishaaraako toqhoomeem yakkoona kibah, ummangedda inkidde yamiitin.



Masalan: 'xarha' tarhxe kalimadde affara xarfi yanemkah, ($x+a+rh+a$) koona xarfi miyane ($x+a+r+h+a$).

Qalbashit! Wuliili waqte ta sagala xarfi, lamma xarfe kinni hanik inkidde yamiite gedda shathreh (-) nayfalawo nolle tane.

Masalan: dor-ho (*dorho maki!*)

Labcaadish (6): Inki kalimadde ayidhdhole xarfi yanem loolayish. Daggedde lel cadadah uktub. Inki caynah xarfi gabbaacimeya yinniyemko lammaah yamxeesebe.

- | | |
|------------------|---------------------|
| 1. dhibrho (5) | 4. abriiqh (_) |
| 2. galba (_) | 5. laqhco (_) |
| 3. shantha (_) | 6. chaaqhutta (_) |

Labcaadish (7): Ta tamana kalima missil xuruuf rigah oobish.

abba	karma	dhifo	dukka	shiix
sido	oobe	tsagar	oobbe	tukan

- | | |
|---------|----------|
| 1. | 6. |
| 2. | 7. |
| 3. | 8. |
| 4. | 9. |
| 5. | 10. |

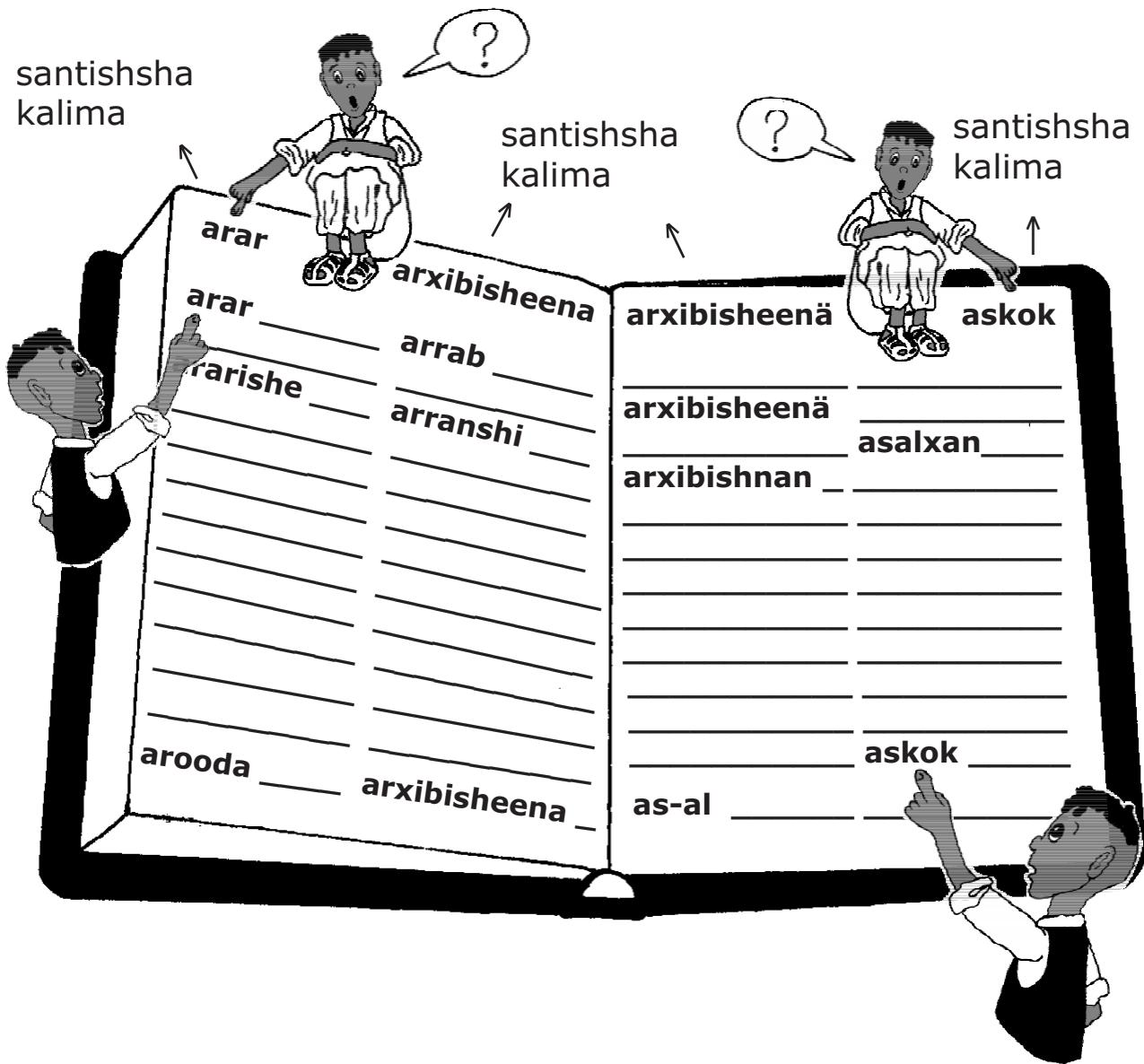
2. SANTISHSHA KALIMAAT (guide words)

Ta dikshineeridde akkinnan wajhih agani wasan gabooko **wac-ya dite** le kutuubuh yunkuttube kalimaat yane. Amaymik lel *santishsha kalimaat* akyan. Ta santishsha kalimaat amaa wajhedde afti kalima kee sarroorim kalima tanem yasxassin.

Farhinnan dikshineeriiti garba amaa santishsha kalimaat kulux aytuk geyto dhicta.

Santishsha kalimaat tharbatsalle geyto fadhdha kalimaat geyto ku xata.

Xuruuf teerhegih santishsha kalimaat temneefecemko kalimaat dikshineeridde tharbats kee dheh, geyto dhicta.



3. QAYBI KATAABA (= RUMMA KIN KATAABA)

Dikshineeri kalimaat aaginah araxah yankuttubem ku xata.

Qalbishit! Ta kalimaat macalsit. Akah tableekah sittiya yaymissilin, laakin ten-ten macna naba barsha leya.

oobe

oo**b**be

huruf

xuruuf

barha

barhä

Kalima meceetih aktube waytemko xiyaw kalima kalathah yafhamoona dhiican.

Masalan: Yammeeseesele kalimaat-hi sabbatah yakke amlolokka:

Darasa **kurse** yasaaloona
mudarrisa sabbuuralle
taktube...



... aki darasa inkoh
meceetih aben. Cali
laakin "**qurse isiil**"
akyeenim yekkelih
qurse yisiile!!!

Kalima aaginah meceetih tankuttubem aarhige waytemko, dikshineeridde kalima geyto dhicto makito.

Labcaadish (8): *Ta katayta kalimaat dikshineeridde kulux erhex. Kalathah tunkuttubemko lel rigidille fersimta ak haa.*

- | | |
|---------------|---------------|
| 1. adraasha | 5. macrhayna |
| 2. iqhriye | 6. gabbabace |
| 3. edhdheedhe | 7. mashahada |
| 4. nazaara | 8. dhawdheena |

Labcaadish (9): *Ta katayta kalimaat-hi thabiica ayim kinni?*

anna abba baab bub lel

Labcaadish (10): *Ta katayta kalimaat-hi thabiica ayim kinni?*

raba	abar
dagar	ragad
zara	araz
arac	cara

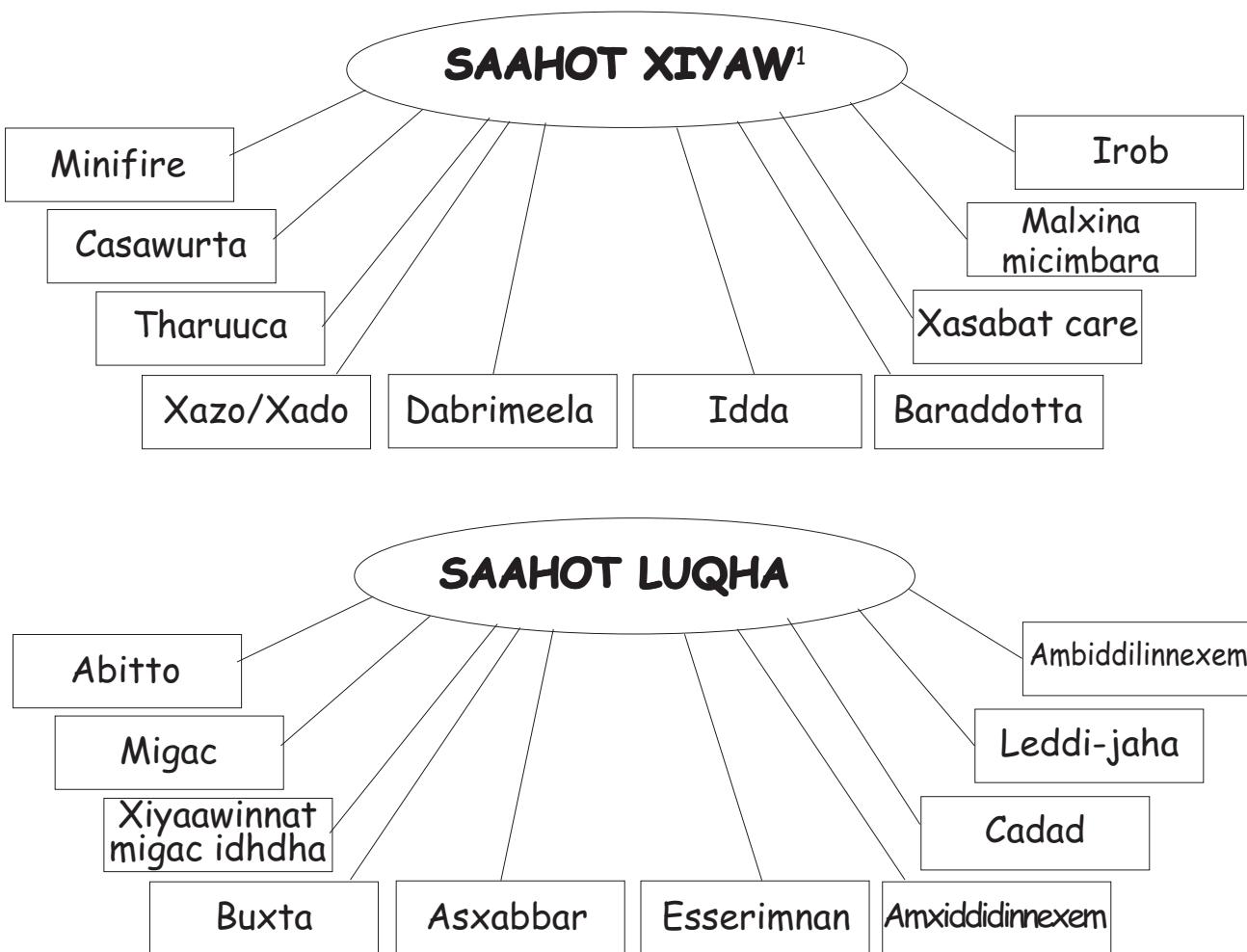


CURFA ADOX

1. KALIMAAT-FASLIT (word classes) KEE DEECOT-XIBAR (citation forms)

Kalimaat luqhadde yemfeleele faslitille kinni xazziimaanam. Umman kalimaat inki nafaaca malooni. Wuliili kalimaat xaajaat yasmawna yamfificin, hidu tena warhishan. Wuliili kalimaat xarakaatah yamfificin. Wuli kalimaat lel aki kalimaat yazgalloona yamfificin, a.ra ...

Saahot luqha kee tee xazxaazimnan, ta Saahot xiyawlih naywadaadaro dhicna. Saahot xiyaw temfeleele kishosh akahleeka balih, Saahot luqha lel tamana yemfeleele kalimaat faslitille xazzimta. Amaa inki Saahot kishodde temfeleele diika akah yaniiniika balih, Saahot luqhadde lel inki kalimat fasledde temfeleele cindha xaakok geytiman.



¹ Ta Saahot kishosh nemneefecem, ta Saahot luqhahi xazzimnanah misaal takko bisa kibah, Saahot kishosh nayballawo makii. Saahot kishosh mudhdhuguh ta tamana kisho bisa kinni narhxo mirhicna.

Ummankishodde mango diika, mango zoobitlih kee reezanto geytiman.

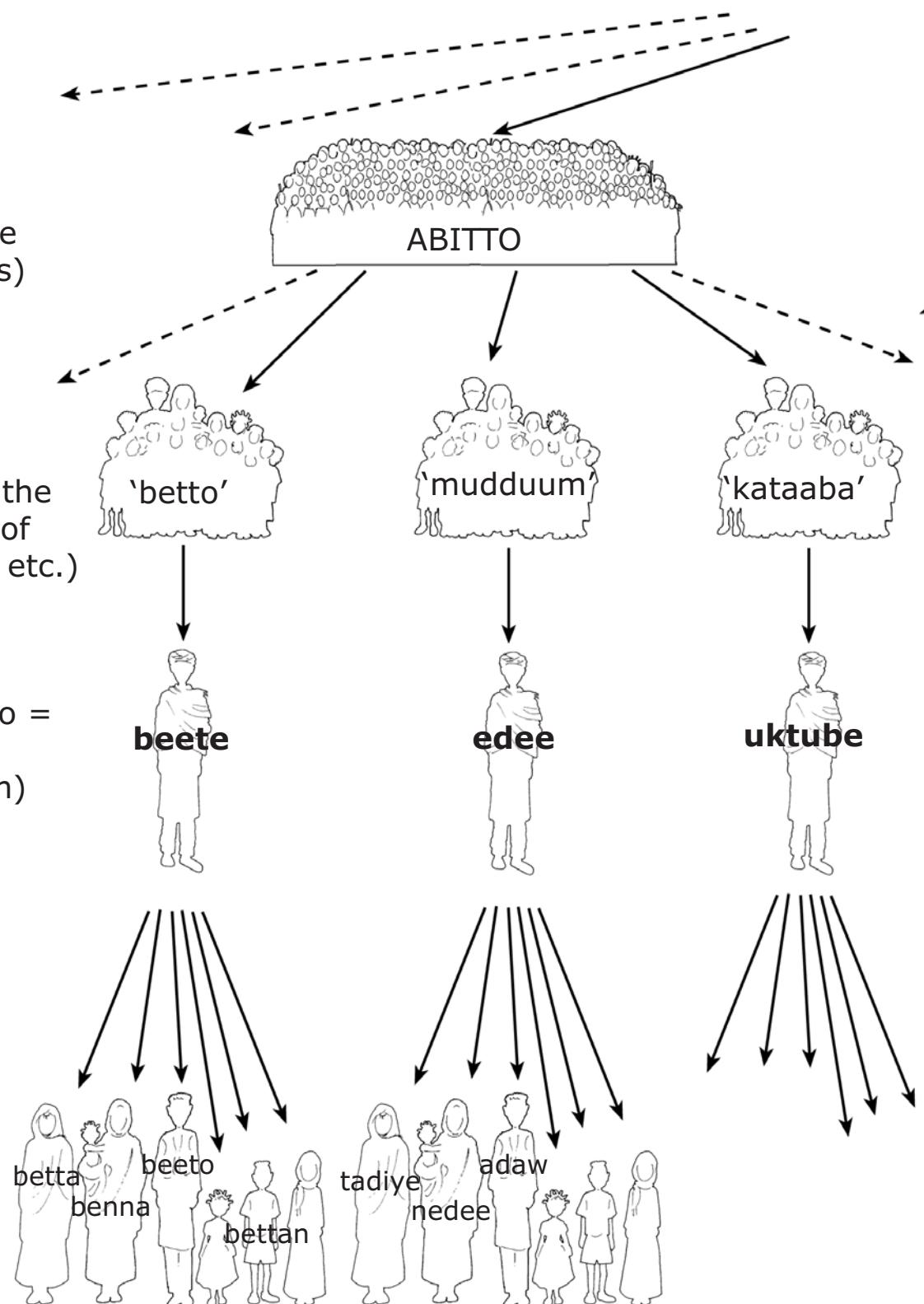
SAAHOT LUQHA

kisho =
kalimaat fasle
(word classes)

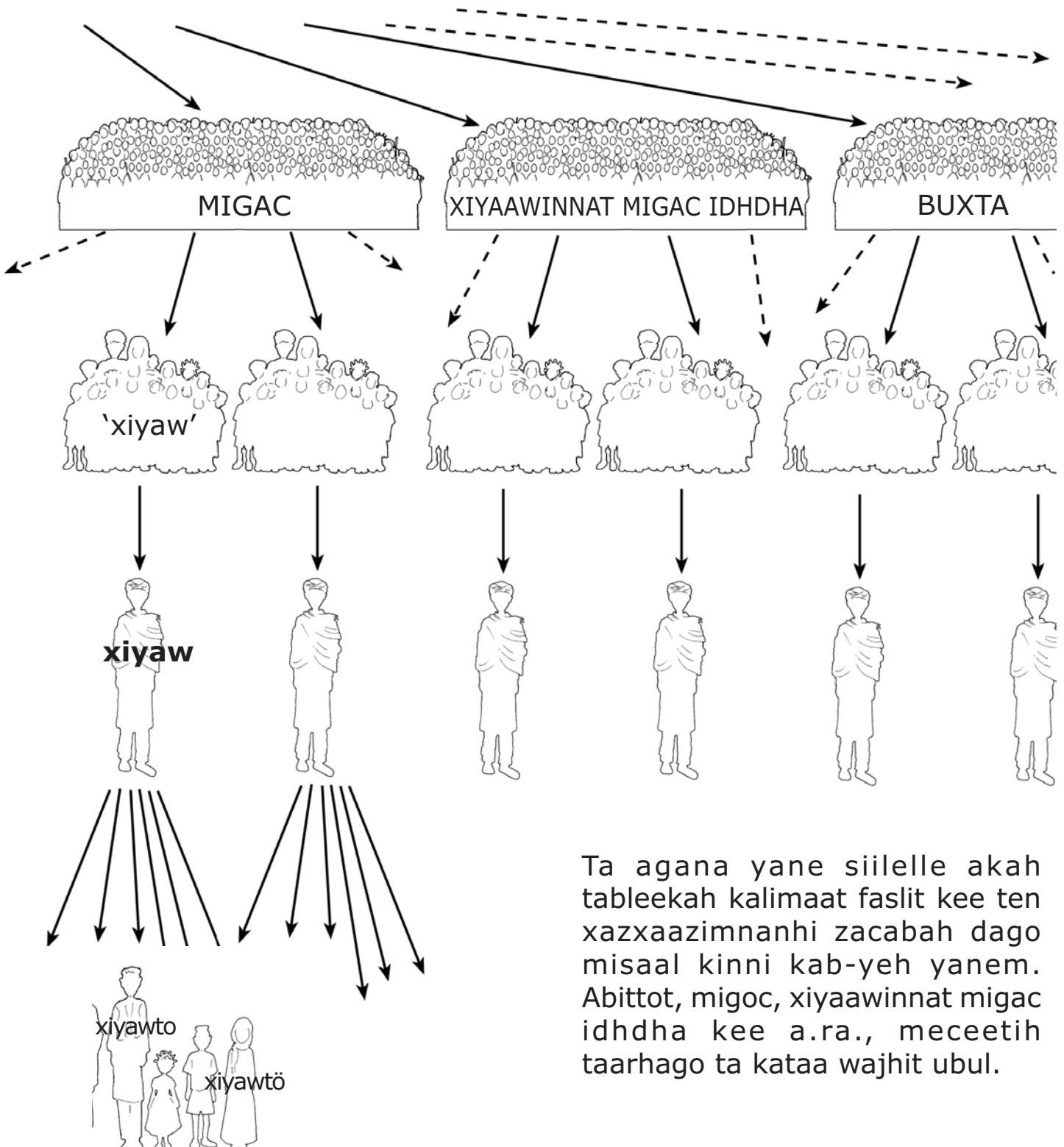
dik =
kalimaat dik
(words from the
same family of
verbs, noun, etc.)

diki-reezanto =
deecot-xibar
(citation form)

aki zooba =
yemfeelele
xibarah
(different
forms)



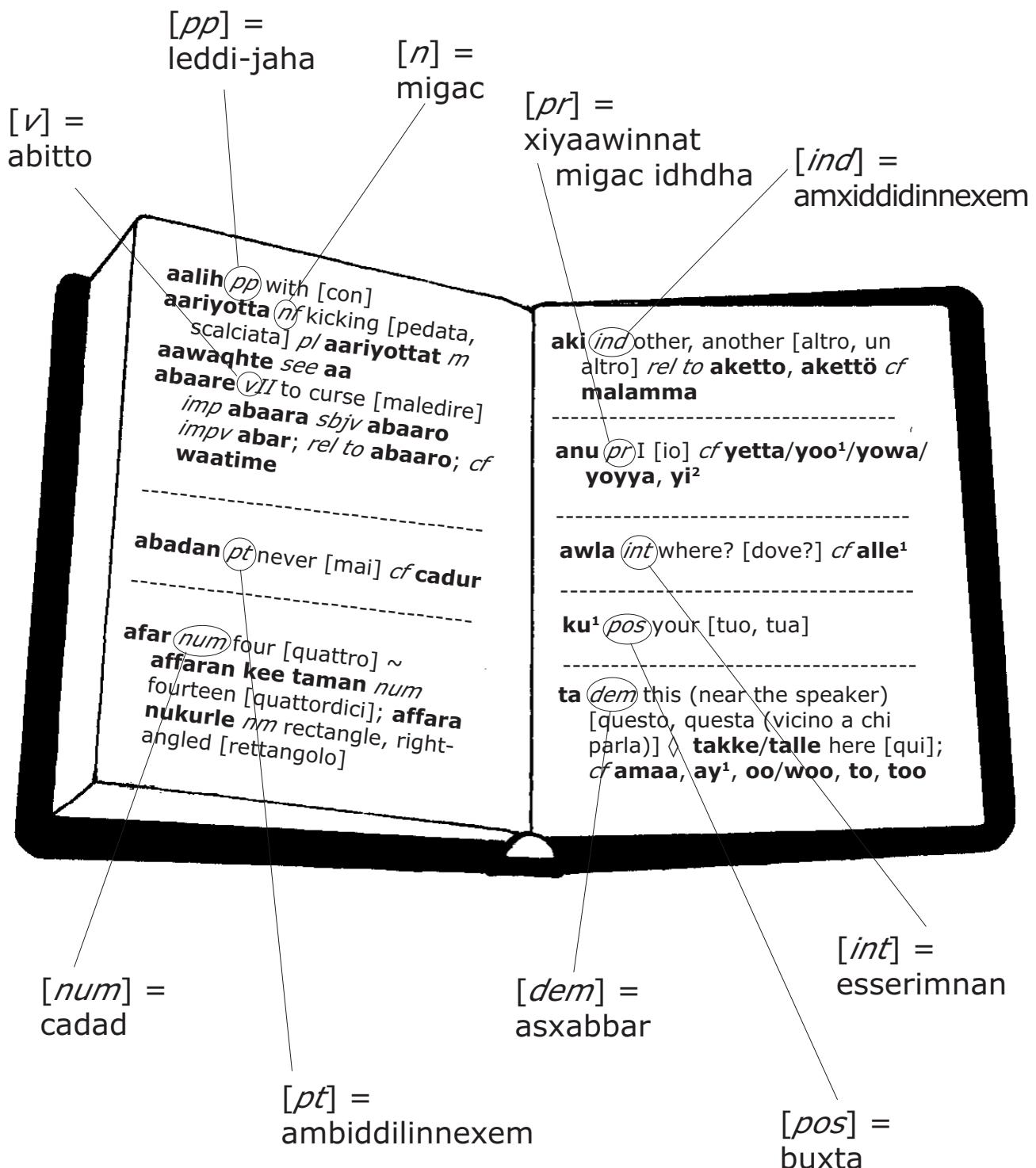
(Saahot kishosh balih)



Ta agana yane siilelle akah tableekah kalimaat faslit kee ten xazxaazimnanhi zacabah dago misaal kinni kab-yeh yanem. Abittot, migoc, xiyaawinnat migac idhdha kee a.ra., meceetih taarhago ta kataa wajhit ubul.

Akkinnan abitto, migac, migac idhdha a.ra., hi deecot-xibar amaa dikshineeridde afti kalimah (orbeenah) doorime xibar kinni. Akkinnan kalima (abitto, migac, a.ra.) dikshineeridde geyto fadhdhemko, ta deecot-xibar taarhago kolle tane. Deecot-xibar-hi zacabah ta kataa wajhitille yakkeedo edde waanishno kino.

Dikshineeridde kalimaat faslit, Saahot kalimat sarradde wuli ishaaraalih yomxowwiinh yanin. Kalimaat faslit-hi kalimaat-urhaarhe (abbreviations) dikshineeridde Ingiliizih yomxowweh yane. Kalimaat-urhaarhet macna geyto, dikshineeriiti wajhe 37 ubul.



Macalso: Osat mayshadhdhagah, kalimaat faslit kee ten kalimaat-urhaarhe ten-ten kalimaat faslehi mudhdhug kin curfaf ubul.

2. ABITTOT (verbs) [v]

Abitto *xarakaat* (siile 1 kee 2) hidoo *zuruuf* (siile 3) warishsho tamfice kalima kinni.



Siile 1:
Cali robudde *gerhak*
yane.

Siile 2:
Cali *arhuurhak* *yane.*



Siile 3: Calit sari *uuna.*

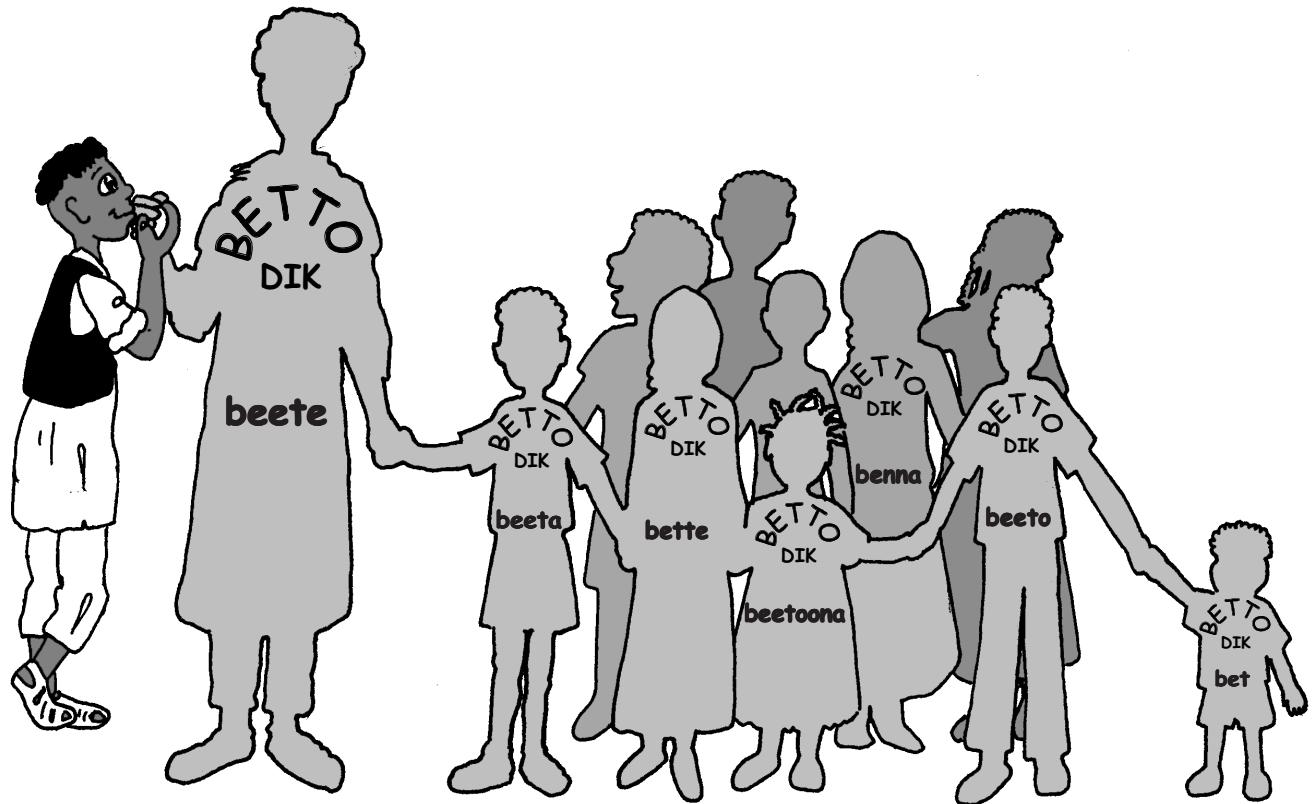
Ta dikshineeridde, abittot [*v*] ta ishaarah ishaarimeenih geyto kito.

Saahodde affara fasli abittot yanin. Ta dikshineeridde affara faslit *vI*, *vII*, *vIII*, *vIV* ishaarimeenih geytiman.

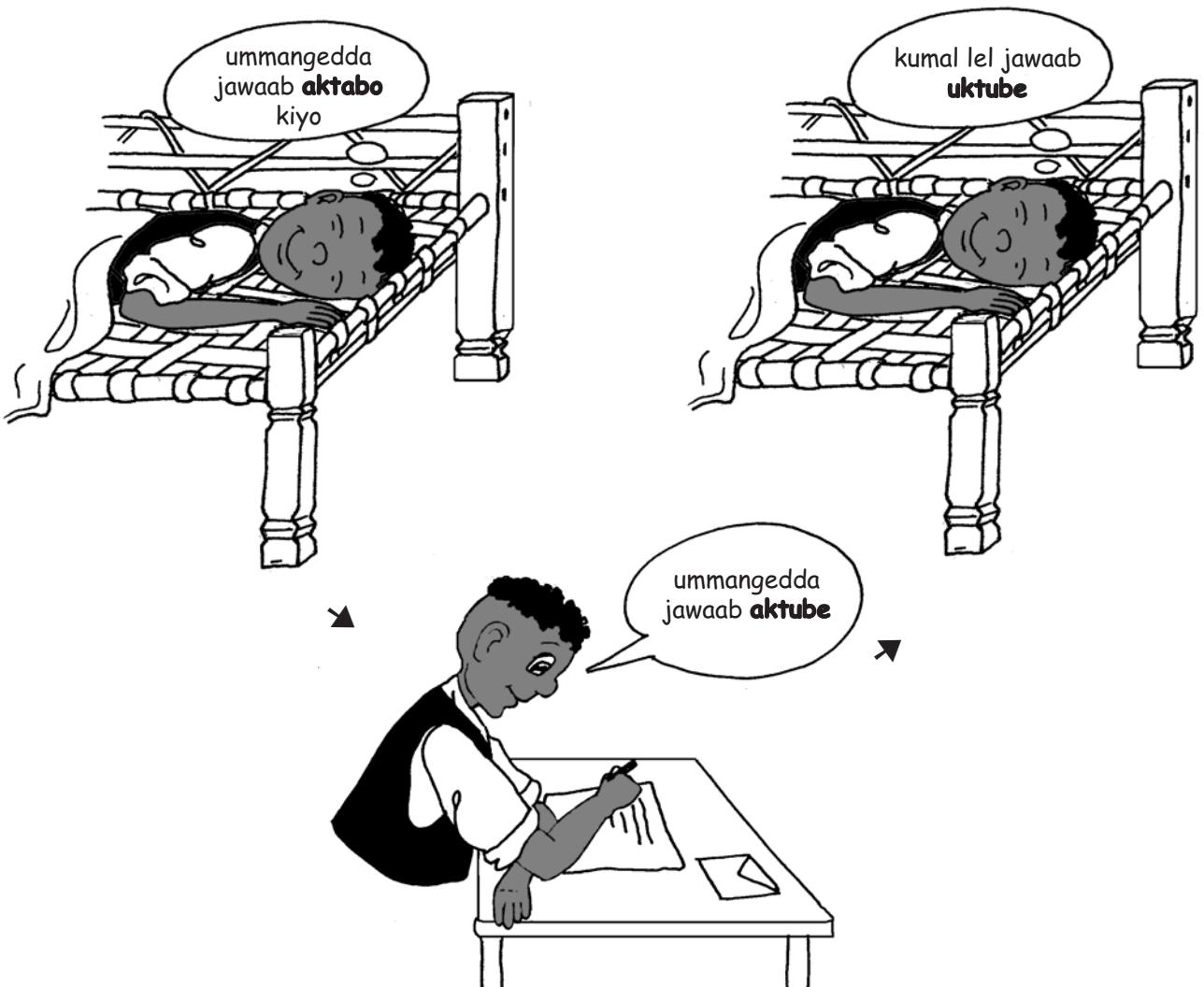
Abitto mango xibar taallo dhicta. Masalan, inki "*betto*" tarhxe dikidde: *beeto*, *bette*, *beetoonaa*, *benna*, *bet*, a.ra ... kin xibar geytiman.

Yakko kibah ta dikshineeridde akkinnan diki-reezanto (= deecot-xibar) bisa geyto kito. Ta gedda xibar "*beete*" diki-reezanto kinni.

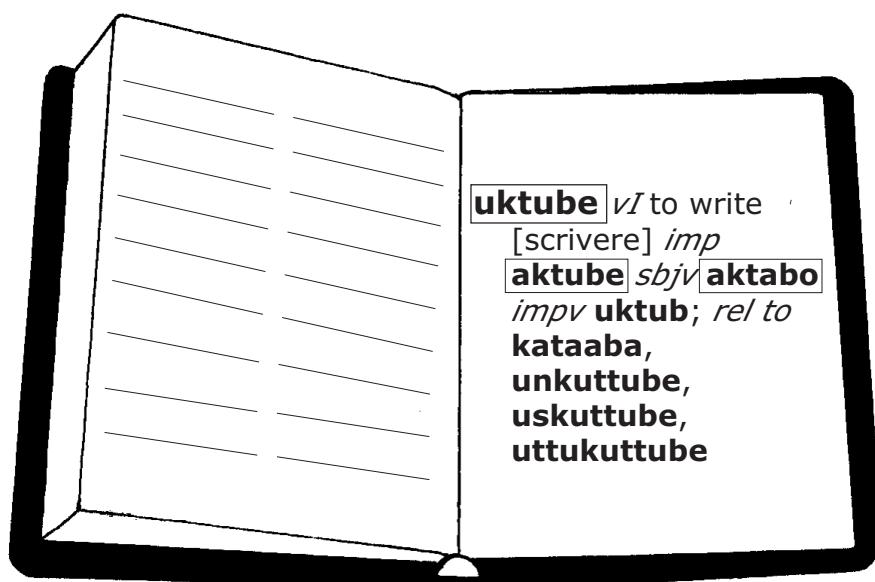
Macalso: Aymih "*beete*" ishi diki reezanto kinam taarhago ta kataa wajhit ubul.



"BETTO" dik: diki-reezanto (= deecot-xibar) "*beete*"
kee kaa "*zooba*" (= yemfeleele xibar) kinon.



Ta dikshineeridde 'kataabat' xaraka tee deecot-xibar-hi rigidille tablo kolle tane. Amayim lel afti rooxe tiyah *bakitte abitto* (perfect verb*): '*anu uktube*' kinni.



* wajhe 30 ubul.

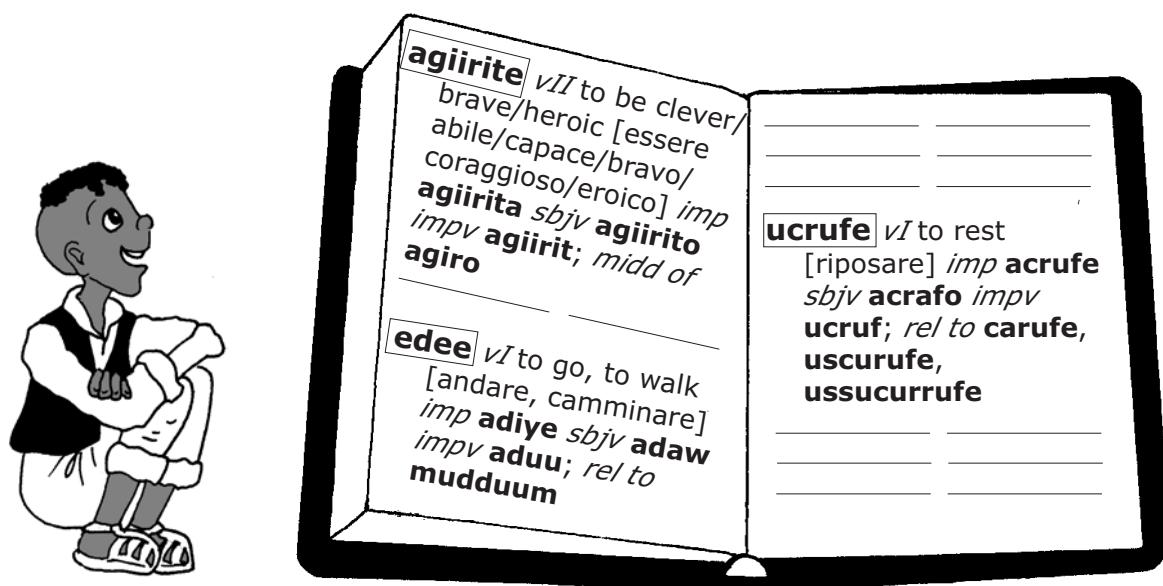
agiiritte
 agiirito
 agiirite
 agiirit
 agiirittan
a.ra ...

adiye
 edee
 tadaw
 aduu
 yadiin
a.ra ...

yacrufe
 ucruf
 tacrafoona
 ucrufe
 yacrafo
a.ra ...



Umman abitto mango xibar leya! Ta agana lel adooxa caynah abittot dik-hi misaal yane. Cali deecot-xibar aahrige wayemko, inki kalima dikshineeridde geyo mirhiica. Laakin amayim yeerhegemko masalan, deecot-xibar abittotya: amallanik afti rooxehi tiya kin bakiit abitto kinni. Tayim yeerhegemko lel dheh kalima dikshineeridde geyo dhiica.



Amaydo '*agiirinnat'* abittot dik, ishi fidin macnaalih, amayim balih tee deecot-xibar: afti rooxehi tiya kin bakiit abitto **agiirite** kinni. '*Mudduum'* abittot dik, ishi fidin macnaalih, amayim balih tee deecot-xibar: afti rooxehi tiya kin bakiit abitto **edee** kinni. '*Curfen'* abittot dik, lel ishi fidin macnaalih, amayim balih tee deecot-xibar: afti rooxehi tiya kin bakiit abitto **ucrufe** kinni.

2.1 Afti fasli abittot (class I verbs) [vI]

Afti fasli abittot inkoh *afti-madhdhuwa* (prefix) kee *leddi-madhdhuwa* (suffix) le abittot kinon.

Kalimaat anqhayaayar (paradigm) ti labcaadime afti fasli abitto.
(eerhege - bakiit abittho kalimat anqhayaayar)

<i>anu</i>	eerhege
<i>atu</i>	teerhege
<i>usuk</i>	yeerhege
<i>ishi</i>	teerhege
<i>nanu</i>	neerhege
<i>atin</i>	teerhegin
<i>usun</i>	yeerhegin

QALBISHIT! →

<i>afti-madhdhuwit</i>	<i>eerheg</i>	e
t	<i>eerheg</i>	e
y	<i>eerheg</i>	e
t	<i>eerheg</i>	e
n	<i>eerheg</i>	e
t	<i>eerheg</i>	in
y	<i>eerheg</i>	in

leddi-madhdhuwit

Amaydo, yemfeelele xiyawtho afti fasli abittodde, amalle anuk afti-madhdhuwa kee leddi-madhdhuwa edde ossiiman. Afti-madhdhuwa kee leddi-madhdhuwa ummangedda umman afti fasli abittodde lem kinon.

Qalbishit: Tiya kin malammit rooxe kee tiya kin maddaxit rooxehi say jinse inki xibar lon.

Afti-madhdhuwi amaa abittodde erherhko ossiima xiyawto yasqhiyyire xarfe kinni.



Ishi betro **tigdile**.



Usuk betro **yigdile**.

Leddi-madhdhuwi amaa abittodde sarraako ossiima xiyawto yasqhiyyire xarfe hidoo xarfit kinni.



Usuk betro yigdile.



Usun betro yigdilin.

Labcaadish (11): *Ta kataytamadde farhshiisha afti-madhdhuwa hidoo leddi-madhdhuwa orbish.*

anu ibbirh _

nanu _ ibbirh _

atu _ ibbirh _

atin _ ibbirh _

usuk _ ibbirh _

usun _ ibbirh _

ishi _ ibbirh _

Labcaadish (12): *Ta katayta temfeelele xibar le abittot-hi deecot-xibar dikshineeridde gee.*

1. alako

Deecot-xibar: ilike

2. taskibire

Deecot-xibar: _____

3. yamaatoona

Deecot-xibar: _____

4. yuturjumin

Deecot-xibar: _____

Bukaakohi qaanun istintin: abittot, afti rooxehi tiya kin (= anu) bakiit abittohi rigidille geyto kolle tane.

2.2 Malammit fasli abittot (class II verbs) [vII]

Malammit fasli abittot inkoh leddi-madhdhuwa bisa le abittot kinon.

Kalimaat anqhayaayarti labcaadime malammit fasli abitto.
(**alife** - bakiit abittohi kalimat anqhayaayar)

anu alife
atu alifte
usuk alife
ishi alifte
nanu alifne
atin aliften
usun alifen

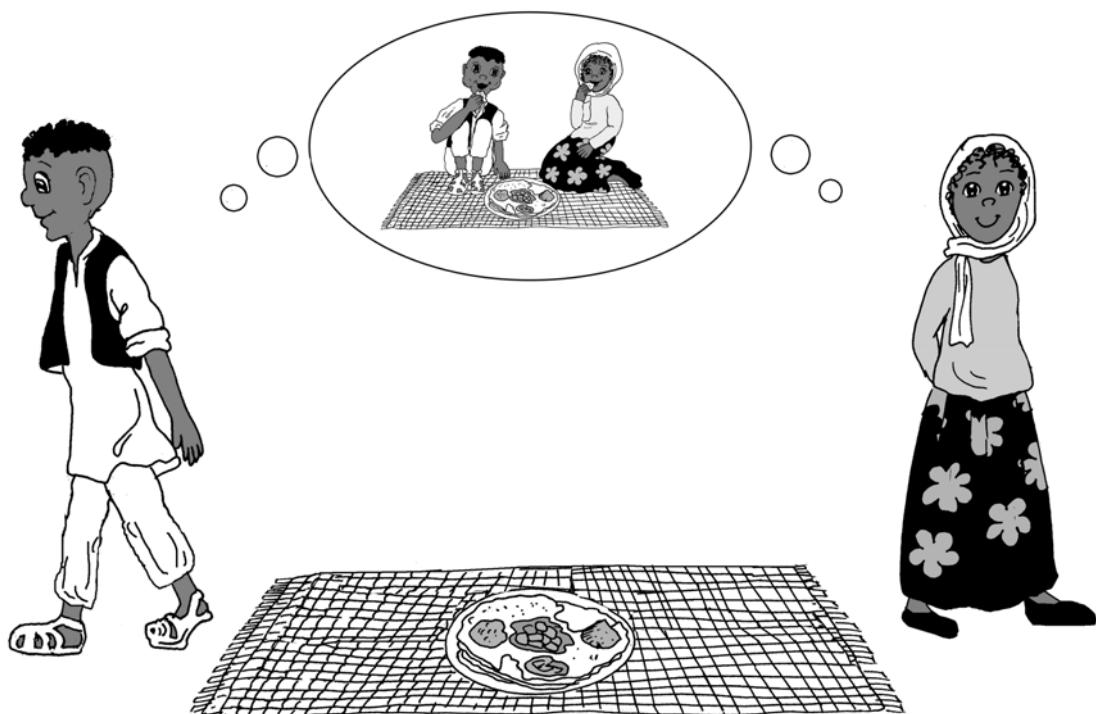
QALBISHIT! →

alif **e**
alif **te**
alif **e**
alif **te**
alif **ne**
alif **ten**
alif **en**

leddi-madhdhuwit

Qalbishit: Tiya kin afti rooxe kee tiya kin maddaxit rooxehi lab jinse inki xibar lon. Amayim balih, tiya kin malammit rooxe kee tiya kin maddaxit rooxehi say jinse inki xibar lon.

Amaydo, yemfeelele xiyawtohi malammit fasli abittodde, amalle anuk leddi-madhdhuwi edde ossiima. Leddi-madhdhuwi ummangedda umman malammit fasli abittodde lem kinni.



Cali Saalixa ishi saclaalih **beete**. Amaymih lel xedeneena kinni.
Saalixa Cali ishi sacallih **bette**. Amaymih lel xedeneenä kinni.

Labcaadish (13): Ta kataytamadde farhshiisha leddimadhduwa orbish.

anu digir __

nanu digir __

atu digir __

atin digir __

usuk digir __

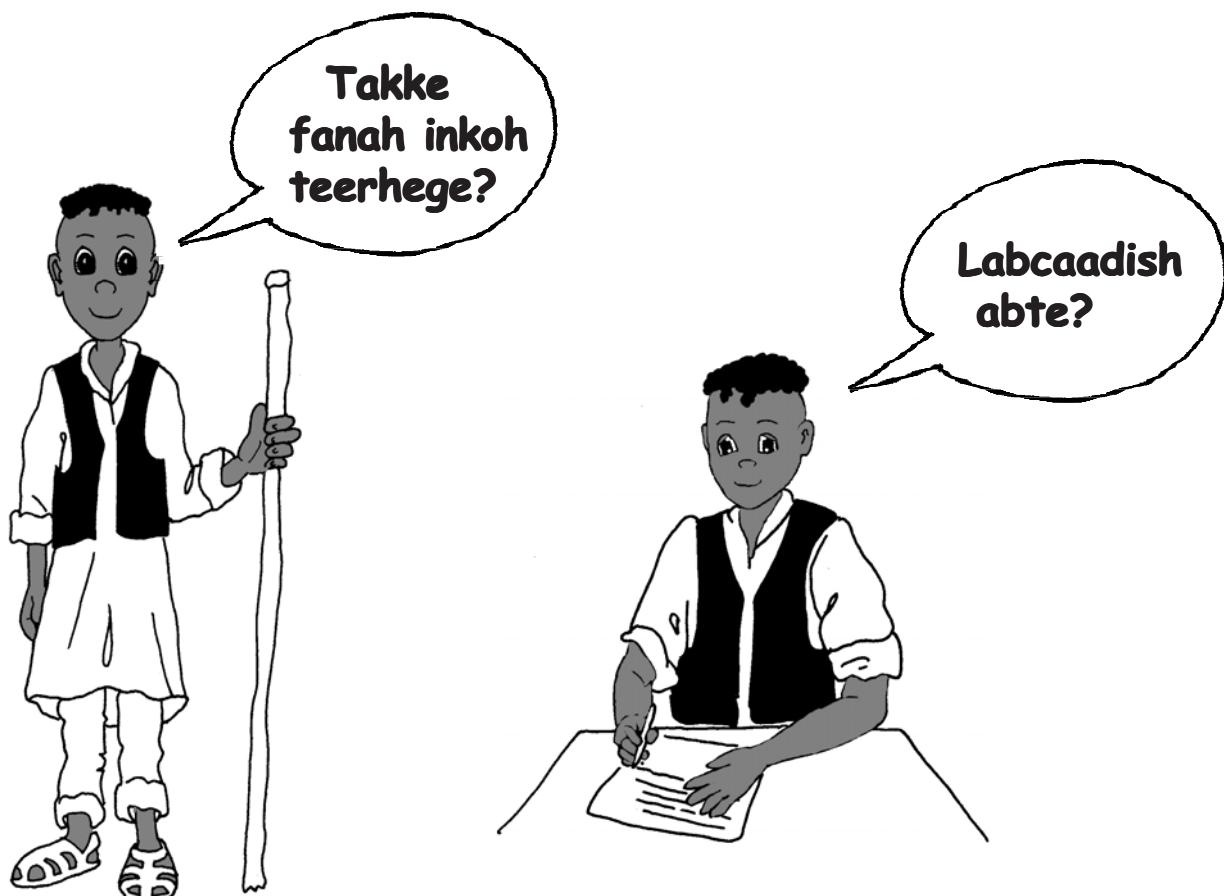
usun digir __

ishi digir __

Labcaadish (14): Ta katayta temfeleele xibar le abittot-hi deecot-xibar dikshineeridde gee.

- | | |
|------------|----------------------------|
| 1. faakan | Deecot-xibar: <u>faake</u> |
| 2. benne | Deecot-xibar: _____ |
| 3. filoona | Deecot-xibar: _____ |
| 4. alifo | Deecot-xibar: _____ |

Bukaakohi qaanun istintin: abittot, afti rooxehi tiya kin bakiitte abittohi rigidille geyto kolle tane.



2.3 Maddaxit fasli abittot (class III verbs) [vIII]

Maddaxit fasli abittot *yane waqhtelle* (present tense) leddi-madhdhuwa leyan. Tillabte abittoo lel *ine* beyan.

Kalimaat anqhayaayarti labcaadime maddaxit fasli abitto.
(kixina - *yane waqtehi* abittoo kalimat anqhayaayar)

anu kixiniyo
atu kixinito
usuk kixina
ishi kixina
nanu kixinino
atin kixinitin
usun kixinon

QALBISHIT! →

kixin **iyo**
kixin **ito**
kixin **a**
kixin **a**
kixin **ino**
kixin **itin**
kixin **on**

Amaydo, yemfeelele xiyawtohi maddaxit fasli abittodde, amalle anuk leddi-madhdhuwi edde ossiima. Leddi-madhdhuwi ummangedda umman maddaxit fasli abittodde lem kinni. Laakin maddaxit rooxi tiyah yekkemko, leddi-madhdhuwi lab jinse kee say jinselle inkoh lem kinni. Leddi-madhdhuwi maddaxit rooxe tiyah bisa **-a**, hidoo **-e**, hidoo **-o** yakko dhiica (Masalan: **uma**, **dhaye**, **andharho**).

Kalimaat anqhayaayarti labcaadime maddaxit fasli abitto.
(kixina - *tillaabe waqtedde* (past tense) abittoo kalimat anhqayaayar)

anu kixiniyuk ine
atu kixinituk tine
usuk kixinii yine
ishi kixinii tine
nanu kixininuk nine
atin kixinitin tinin
usun kixinii yinin

QALBISHIT! →

kixin **iyuk ine**
kixin **ituk tine**
kixin **ii yine**
kixin **ii tine**
kixin **inuk nine**
kixin **itin tinin**
kixin **ii yinin**

Maddaxit fasli abittot *zuruuf* hidoo *xaalaat* ishaarishsha abittot kinon. Amaydo xarakaat ishaarishsha abittotko barhsimtem kinon.

Cali 17 ya wajhelle robudde abem tastintine? Amaydo amayim mece misaal kinamhi sabbatah amaa adooxa xaalaat gabbacno kino.



Siile 1: Cali robudde gerhak yane.



Siile 2: Cali arhurhak yane.



Siile 3: Calit sari *uuna*.

Afti lamma siili xaraka niyaybulluwe. Amaymih lel *xarakaat* abittot namneefece (amayim lel malammit fasli abittot kinon). Maddaxit siili laakin zuruuf niyaybulluwe. Amaymih lel *zuruuftashrixe* abitto ('uuna') namneefece (amaatya lel maddaxit fasli abitto kinni).

Labcaadish (15): *Ta kataytamadde yane waqtehi farhshiisha leddi-madhdhuwa orbish.*

anu mic _____

nanu mic _____

atu mic _____

atin mic _____

usuk mec _____

usun mec _____

ishi mec _____

Labcaadish (16): *Ta katayta temfeleele xibar le abittot-hi deecot-xibar dikshineeridde gee.*

1. cusubiyto

Deecot-xibar: cusuba

2. casito

Deecot-xibar: _____

3. daton

Deecot-xibar: _____

4. dheerhino

Deecot-xibar: _____

Bukaakohi qaanun istintin: Maddaxit fasli abittot, dikshineeridde yane waqtehi maddaxit rooxehi tiya kin xibarah (= usuk/ishi) yomxowwiinh geytiman. Amayim lel dheh yamadhdhagoona kinamhi sabbatah kinni.

2.4 Mafarrit fasli abittot (class IV verbs) [vIV]

Mafarrit fasli abitto lamma karimaaako toqhoome abitto kinni. Aftitya cadur mitanqhiyyire, *erhxe/e* hidoo *ishe* tarhxe abitto malammik edde ossimta.



A



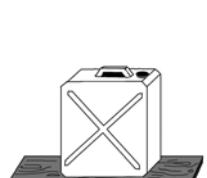
B

A = Cali difeyak yane.

B = Cali *xaf-yeh* yane



A



B

A = Cali jerikaan
xaf-ishak yane.

B = Cali jerikaan
xaf-ishe.

'Erhxe/e' afti fasli abitto kinni hanuk, mafarrit fasli abittot 'erhxe/e' eelih namneefecuya, inkoh afti fasli abittolle yanqhiyyirin. Amayim balih '*ishe*' malammit fasli abitto kinni hanuk, mafarrit fasli abittot inkoh '*ishe*' eelih namneefecuya, malammit fasli abittolle yanqhiyyirin.

Kalimaat anqhayaayarti labcaadime mafarrit fasli abitto.
(**cafuu-erhxe** - bakitte abittohi kalimat anqhayaayar)

<i>anu</i>	cafuu-erhxe
<i>atu</i>	cafuu-terhxe
<i>usuk</i>	cafuu-yerhxe
<i>ishi</i>	cafuu-terhxe
<i>nanu</i>	cafuu-nerhxe
<i>atin</i>	cafuu-terhxin
<i>usun</i>	cafuu-yerhxin

QALBISHIT! →

cafuu-	erhx	e
cafuu- t	erhx	e
cafuu- y	erhx	e
cafuu- t	erhx	e
cafuu- n	erhx	e
cafuu- t	erhx	in
cafuu- y	erhx	in

Amayim balih '*'she*' malammit fasli abitto kinamhi sabbatah, inkoh mafarrit fasli abittot, malammit fasli abitto balih '*'she*' edde ossimta.

Kalimaat anqhayaayarti labcaadime mafarrit fasli abitto.
(cafuu-ishe - bakiit abittohi kalimat anqhayaayar)

<i>anu</i>	cafuu-ishe
<i>atu</i>	cafuu-ishshe
<i>usuk</i>	cafuu-ishe
<i>ishi</i>	cafuu-ishshe
<i>nanu</i>	cafuu-ishne
<i>atin</i>	cafuu-ishshen
<i>usun</i>	cafuu-ishen

QALBISHIT! →

cafuu-ish	e
cafuu-ish	te*
cafuu-ish	e
cafuu-ish	te*
cafuu-ish	ne
cafuu-ish	ten*
cafuu-ish	en

Qalbishit: * ish+te = ishshe; ish+ten = ishshen

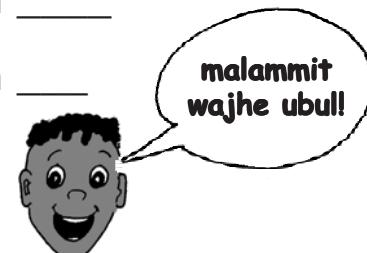
Amaydo, yemfeleele xiyawtohi mafarrit fasli abittodde, amalle anuk '*erhxe/e'hido* '*'she*' ta abittodde farhshiisha afti-madhdhuwa kee leddi-madhdhuwa edde ossiiman. Afti-madhdhuwa kee leddi-madhdhuwa ummangedda umman afti fasle kee malammit fasli abittodde lem kinon.

Labcaadish (17): *Ta kataytamadde farhshiisha afti-madhdhuwa hido leddi-madhdhuwa orbish.*

<i>anu</i>	sik-erhx _	<i>nanu</i>	sik- _ erhx _
<i>atu</i>	sik- _ erhx _	<i>atin</i>	sik- _ erhx __
<i>usuk</i>	sik- _ erhx _	<i>usun</i>	sik- _ erhx __
<i>ishi</i>	sik- _ erhx _		

Labcaadish (18): *Ta kataytamadde farhshiisha leddi-madhdhuwa orbish.*

<i>anu</i>	sik-ish _	<i>nanu</i>	sik-ish __
<i>atu</i>	sik-ish __	<i>atin</i>	sik-ish __
<i>usuk</i>	sik-ish _	<i>usun</i>	sik-ish __
<i>ishi</i>	sik-ish __		



Labcaadish (19): Ta katayta temfeleele xibar le abittot-hi deecot-xibar dikshineeridde gee.

- | | |
|-----------------|---------------------------------|
| 1. bish-tarhxin | Deecot-xibar: <u>bish-erhxe</u> |
| 2. basak-yerhxe | Deecot-xibar: _____ |
| 3. fuuf-yarhxe | Deecot-xibar: _____ |
| 4. rig-terhxin | Deecot-xibar: _____ |

Bukaakohi qaanun istintin: abittot, afti rooxehi tiya kin bakitte abittohi rigidille geyto kolle tane.



2.5 Abittot osat masxabbar

Ta dikshineeri xarakaat aaginah kee manda abittoh ishaarimaanam yakkeedo tasxibbi.

2.5.1 Bakitte abitto (perfect verb) kee baktinnexe abitto (imperfect verb) [imp]

Deecot-xibar fasli inik, lamma kee fasli afar abittot-hi, afti rooxehi tiya kin *bakitte abittot* xibarah yomxowwih yane. Amayim lel baktte xaraka, bukaako tillabte abittohiya ishaarishsha.

Misaal:

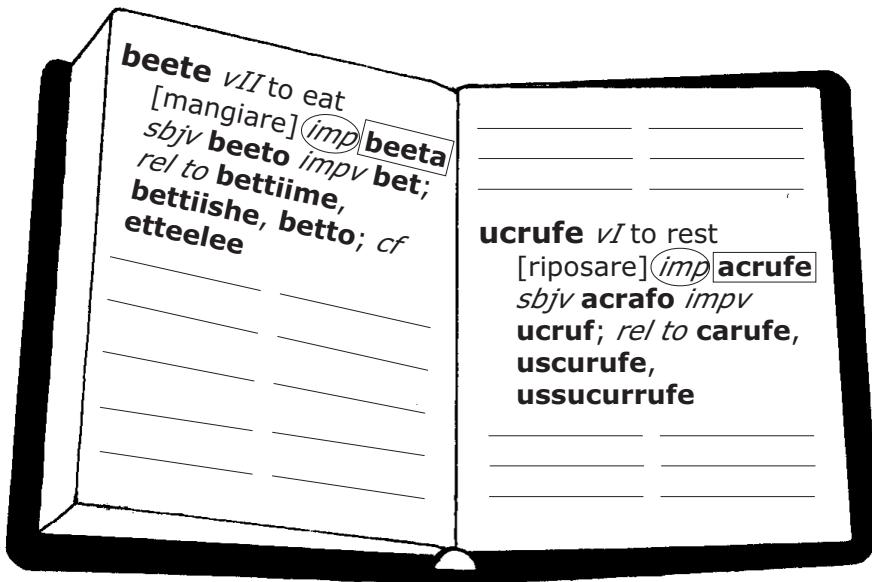
1. '*Beete*' yarhxiinim baktte abittoh, afti rooxe tiyah tasxibbi [Ingiliiz: I ate]. Amahe yaanam lel 'anu bettot xaraka meceegeddah bake' yaanam kinni. Laakin amaa deecot-xibarah akah namneefece arax kinni. Amaydo Ingiliiz tarjama [to eat] kiyah [I ate] dikshineeridde geyto makito.
2. '*Ucrufe*' yarhxiinim baktte abittoh, afti rooxe yiyah tasxibbi [Ingiliiz: I rested]. Amahe yaanam lel 'anu curfen xaraka meceegeddah bake' yaanam kinni. Laakin amaa deecot-xibarah akah namneefece arax kinni. Amaydo Ingiliiz tarjama [to rest] kiyah [I rested] dikshineeridde geyto makito.

Meceegeddah baktinnexe xaraka hidu kazzik gommiiminnekse xaraka, hidu lel gabbabaacimak (laklakalle) abna xaraka ishaarishno yekkemko, ta dikshineeridde *baktinnexe abittohi* afti rooxe tiyah kab-yih yane.

Ta dikshineeridde baktinnexe abittot ta [imp] kalimat-urhaarheh ishaarimeenih yanin.

Misaal: '*Beeta*' yarhxiinim baktinnexe abittoh, afti rooxe tiyah tasxibbi [Ingiliiz: I eat]. Amahe yaanam lel 'anu bettot xaraka mibakiyo', hidu 'anu gabbabaacimak (laklakalle) aba xaraka', hidu 'anu kazzik gommiiminnekse xaraka bettoliya abak aniyo' yaanam kinni.

Ta kataa malammit wajhelle yane dikshineeri siiledde, baktinnexe abitto dikshineeridde awla geytimam ubul.



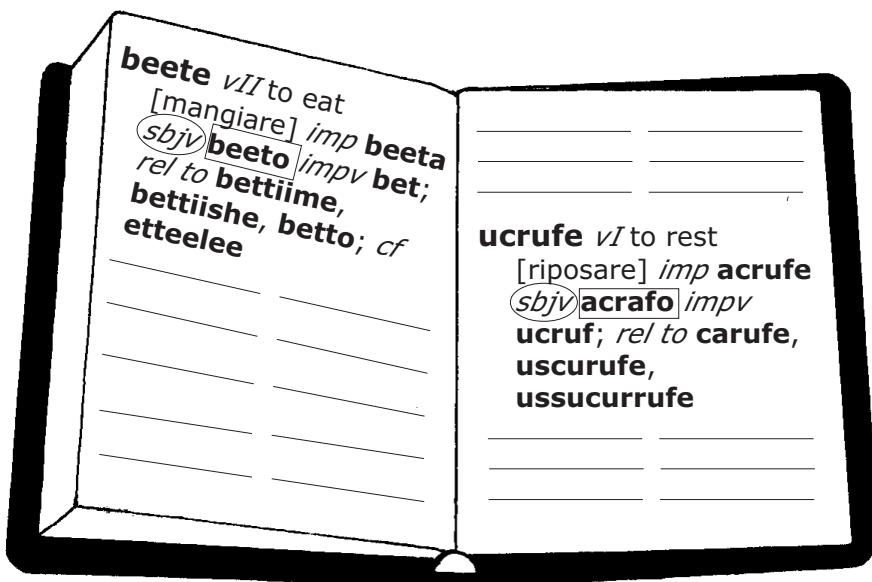
Labcaadish (20): *Ta katayta abittot-hi bakiinnexe waqte gee.*

- | | | | |
|----------|-------|---------|-------|
| 1. deese | _____ | 3. ekke | _____ |
| 2. gerhe | _____ | 4. oobe | _____ |

2.5.2 Cikkishitta/tamtsiggice abitto (subjunctive verb) [sbjv]

Ta dikshineeridde afti rooxe tiyah *cikkishitta/tamtsiggice abittot* xibar yakkeedo yomxowwih yane.

Ta dikshineeridde cikkishitta/tamtsiggice abittot ta [sbjv] kalimat-urhaarheh ishaarimeenih yanin.



Cikkishitta/tamtsiggice abitto bukaako inkidde aki abittoolih tamfice.

Misaal: 1. Cali Axmadak “beera nanu yi caredde *benno* kino”, akyerhxe. [Qalbishit: cikkishitta/tamtsiggice abitto *benno* + *kino* (deecot-xibar: *kinni*)].

2. Cali Axmadak “*acrafo* farha”, akyerhxe. [Qalbishit: cikkishitta/tamtsiggice abitto *acrafo* + *farha* (deecot-xibar: *farhe*)].

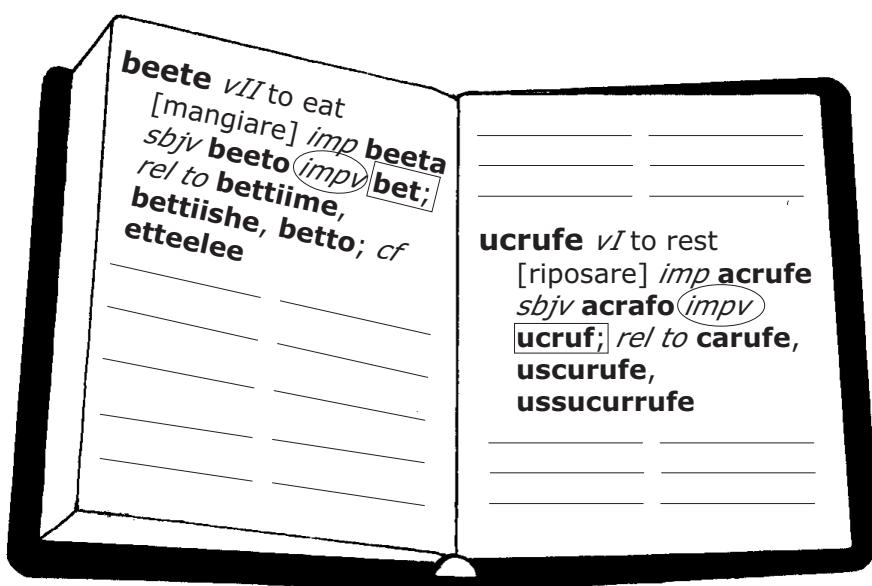
Labcaadish (21): *Ta katayta abittot-hi cikkishitta/tamtsiggice abitto gee.*

- | | | | |
|----------|-------|-----------|-------|
| 1. deece | _____ | 3. ilaale | _____ |
| 2. file | _____ | 4. oocobe | _____ |

2.5.3 Amri abitto (imperative verb) [*impv*]

Amri akkinnan abittot xibar yekkih, izze axaytuk ni tamfice abitto kinni. Ta dikshineeridde malammit rooxe tiyah bisa kinni yomxowwih geytimam.

Ta dikshineeridde amri abittot ta [*impv*] kalimat-urhaarheh ishaarimeenih yanin.



- Misaal: 1. Cali Axmadak “*bet!*”, akyerhxe.
2. Cali Axmadak “*ucub!*”, akyerhxe.

Labcaadish (22): *Ta katayta abittot-hi amre gee.*

- | | | | |
|--------------|-------|---------|-------|
| 1. agaagishe | _____ | 3. kude | _____ |
| 2. dhaame | _____ | 4. edee | _____ |

2.5.4 Tillallabta abitto (transitive verb) [tr] kee tillallaabinnexe abitto (intransitive verb) [intr]

Tillallabta abitto akyaanam akkinnan abitto abeenaako (wannaako) [subject] xarakat-kabbaateenalle [object] tillallabtam kinni.

Misaal:

1. *Cali* _____ *yigdile.*
2. *Cali* _____ *yoosole.*

1. Erherh misaal tillallabta abitto kinni. Masalan: "Cali *ayim* yigdile?" yaanah ku esseran gedda:

- 'Cali *betro* yigdile'
- 'Cali *saaca* yigdile', a.ra., tarhxo dhicta.

Amaydo, 'gidli' xaraka abeenaako xarakat-kabbaateenalle tillallabta. Masalan, *betro* kee *saaca* xarakat-kabbaateenit kinon. Cali lel abeena kinni.

2. Malammit misaal laakin *tillallaabinnexe abitto* kinni. Masalan: "Cali *ayim* yoosole?" yaanah ku esseran gedda:

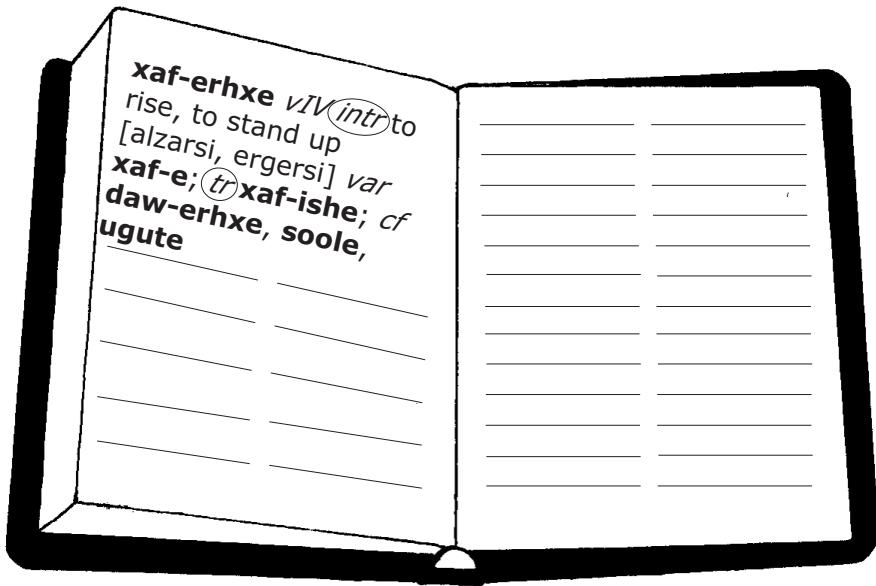
- 'Cali *dhaa* yoosole'
- 'Cali *betro* yoosole', a.ra., tarhxo mirhicta.

Amaydo, 'asal' xaraka, abeena kiyah xarakat-kabbaateena male. Cali abeena kinni.

Ta dikshineeridde tillallabta abitto kee tillallaabinnexe abittot xibar-hi mafarrit fasli abittot inkoh kab-yeenih yaniinimhi sabbatah, mangih inkoh mafarrit fasli abittot, tillallabta abitto kee tillallaabinnexe abitto lon.

Mafarrit fasli abittot-hi tillallabta abitto kee tillallaabinnexe abittoh misaal 27 ya wajhelle ubul.

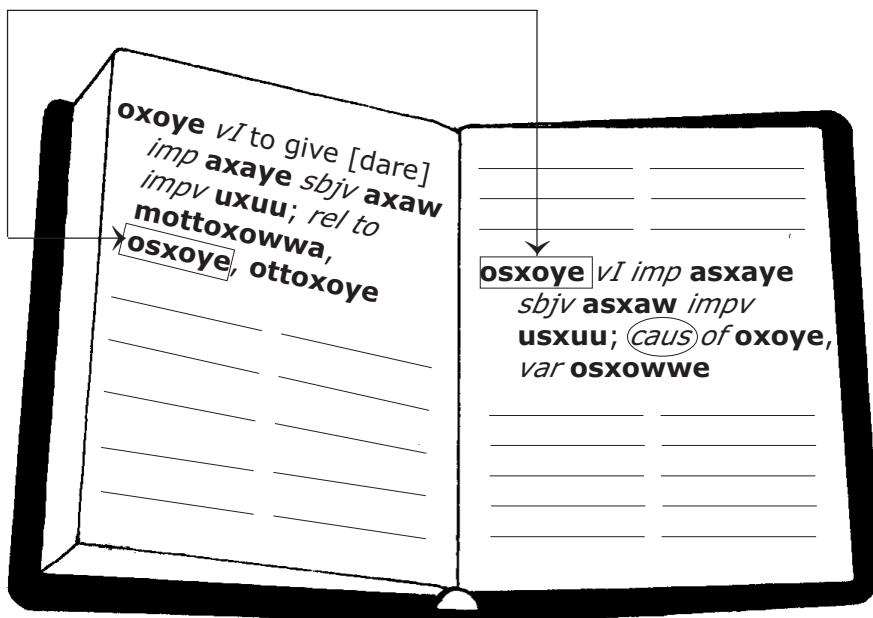
Ta dikshineeridde tillallabta abittot ta [tr] kalimat-urhaarheh ishaarimeenih yanin. Tillallaabinnexe abbittot lel ta [intr] kalimat-urhaarheh ishaarimeenih yanin.



2.5.5 Sababishsha abitto (causative verb) [*caus*]

Bukaako zirhoh, *sababishsha abitto* akyaanam, akkinnan abitto xarakat-kabaateeni bukalle takko, abeeni sabab edde yakkem kinni.

Ta dikshineeridde *sababishsha abitto* ta [*caus*] kalimat-urhaarheh ishaarimeenih yanin.





Cali Axmadah xan *axawukyane*.

(Cali amallanuk Axmadah xan isheh akah axawuk yanemhi sabbatah, Axmadah xan yaxawo, edde yimmissile tii miyane. Amayimhi sabbatah lel sababishsha abitto minamneefece. Laakin masarrat kin abitto 'oxoye' kinni.)

Cali Axmadah xan *asxawuk* yane.

(Cali Axmadah, xan taxawo Robleh warishak yane. Roble lel Axmadah xan axay tane. Calit sabbatah Axmad xan geye. *Yosxoye* tii Cali kinni. Amayimhi sabbatah 'oxoye' tarhxe abitto, 'osxoye' tarhxe sababishsha abittolle nasqhiyyire.)

Labcaadish (23): *Ta guba yane sababishsha abittot-hi masarrat kin xibar gee.*

1. ufucose _____

3. xararishe _____

2. wagarishe _____

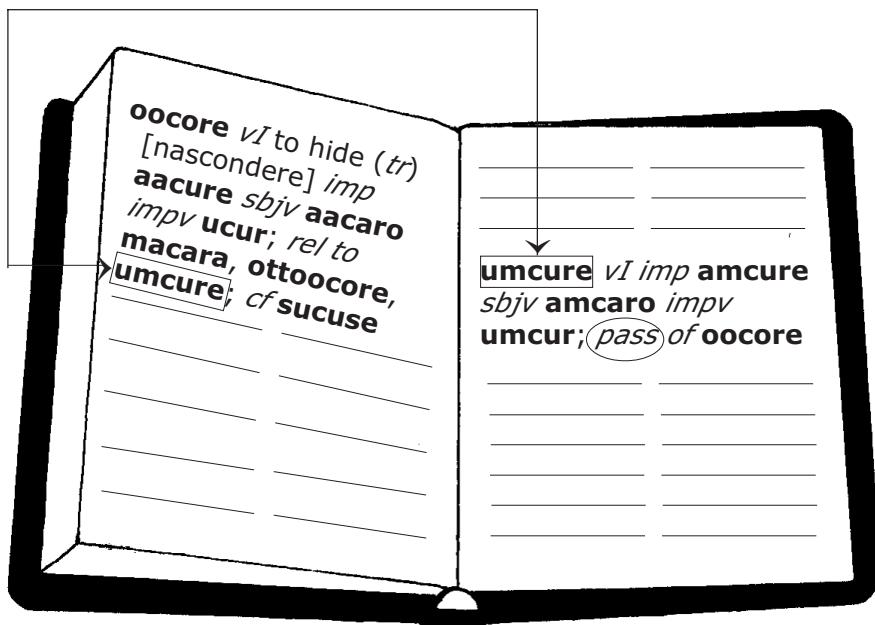
4. bettiishe _____

2.5.6 Ginnimta abitto (active verb) kee abeeni kabbaata abitto (passive verb) [pass]

Ginnimta abitto akyaanam, abeeni aba (gina) abitto hidoo xaraka kinni. Masalan: *oocore, beete, igdile, a.ra...*

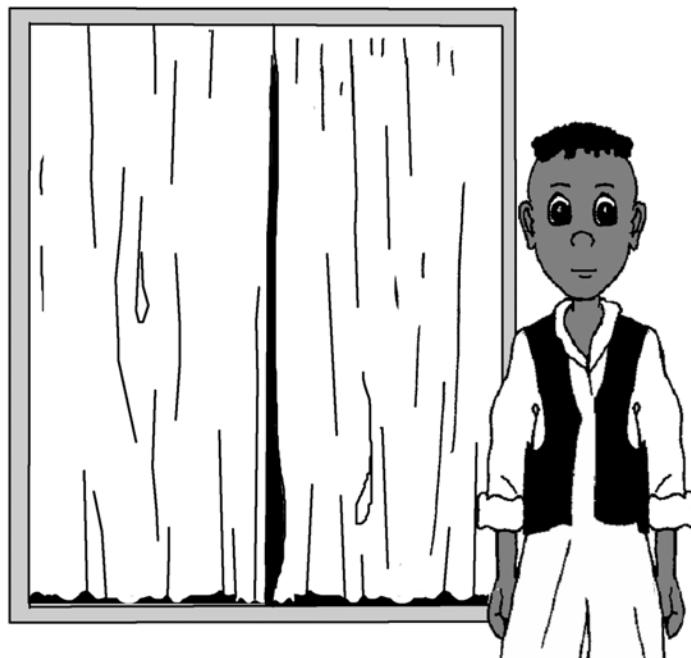
Abeeni kabbaata abitto akyaanam lel akkinnan abitto hidoo xaraka abeeni bukalle takkem kinni. Masalan: *umcure, bettiime, iggidile, a.ra...*

Ta dikshineeridde abeeni kabbaata abittot ta [pass] kalimat-urhaarheh ishaarimeenih yanin.



Cali barraad aacuruk yane.

(Amaa 'macari' abitto hid
xaraka abati abeena kinamhi
sabbatah ginnimta abitto 'oocore'
namneefece).



Barraad tumcure.

(Amaa 'macari' abitto hid xaraka
wannat bukalle tekkemhi
sabbatah wannat bukalle takke
abitto 'umcure' namneefece).

Labcaadish (24): *Ta guba yane abeeni kabbaata abittot-hi masarrat kin xibar gee.*

1. aleelime _____

3. dessiime _____

2. orriime _____

4. emeerre _____

2.5.7 Wannalle-gaxta abitto (middle verb) [midd]

Wannalle-gaxta abitto bukaako abeeni ishi bukalle hidu ishi nafaacah aba xaraka hidu abitto tasxasse.

Ta dikshineeridde wannalle-gaxta abittot ta [*midd*] kalimat-urhaarreh ishaarimeenih yanin.



Calit abba care isheh *abitak* yane.



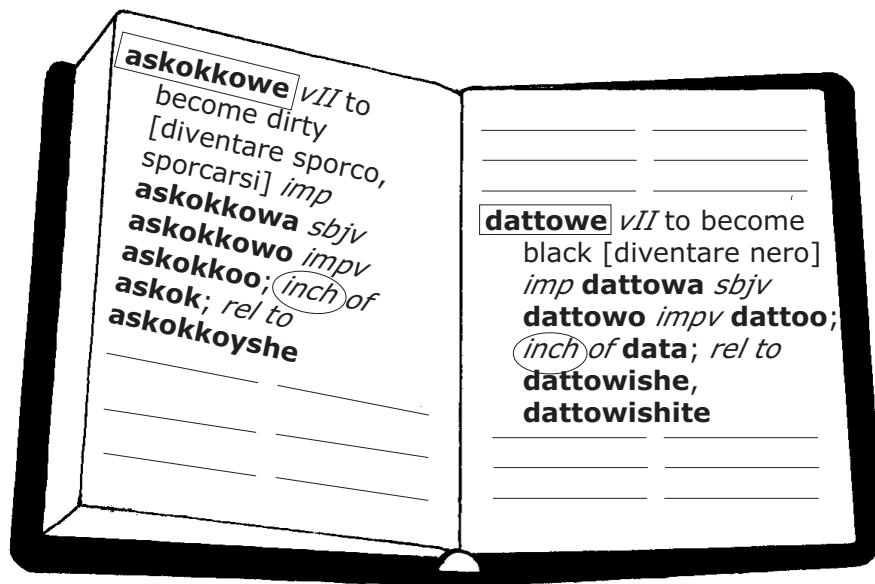
Cali ishi dagar *filitak* yane.

Labcaadish (25): *Ta guba yane wannale-gaxta abittot-hi masarrat kin xibar gee.*

- | | | | |
|-------------|-------|-------------|-------|
| 1. cakalite | _____ | 3. ussukute | _____ |
| 2. bahite | _____ | 4. dhaamite | _____ |

2.5.8 Katayto dhicta abitto (inchoative verb) [*inch*]

Katayto dhicta abittot, akyaanam akkinnan badale (anqhayyarti xasaab) warishsha abittot kinon. Ta abittot, migacko hidoo zuruuf abittoo ko tewcem kinon. Masalan, *cillowe* (migac 'cillo' ko), *enebe* (maddaxit fasli abitto 'naba' ko), *ucundhuwe* (maddaxit fasli abitto 'cindha' ko). Ta dikshineeridde katayto dhicta abittot ta [*inch*] kalimat-urhaarheh ishaarimeenih yanin.



Ta kataa lamma siile macalsit. Tayimko malammit siili katayto dhicta abitto aaginah kinam noh yasxasse.



Roble dhaxiine qarce le
qamish sarittih tine...



... sarrah laakin careeko
irolle awci *askokkoyte*.

Labcaadish (26): **Ta guba yane katayto dhicta abittot masarrat kin xibar gee.**

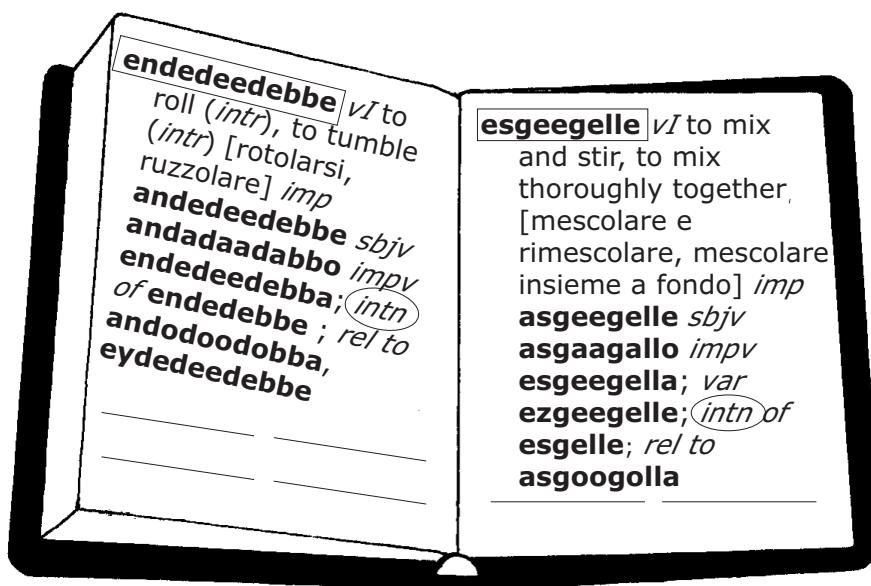
1. cassowe _____ 3. emce _____

2. daggowe _____ 4. emmenge _____

2.5.9 Tashshiriye abitto (intensive verb) [*intn*]

Tashshiriye abitto akyaanam bukaako, birthaaceelih gabbabbaacimak, hidoo akkinnan xaaja masarrat kin xaajaako ziyaada kin zuruuf hidoo xaalaat warishsha abitto kinni.

Ta dikshineeridde *tashshiriye* abittot ta [*intn*] kalimat-urhaarheh ishaarimeenih yanin.



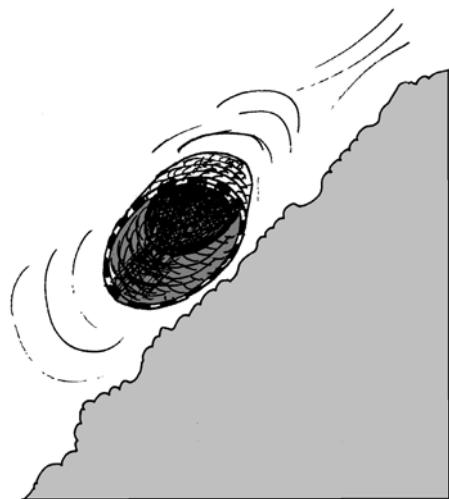
Ta kataa lamma siile macalsit. Tayimko malammit siili tashshiriye abitto aaginah kinam noh yasxasse.



Cali shokkar kee xarich
asgalluk yane.



Cali shokkar kee xarich
asgaagalluk yane.



Cali zambil *aydadabbuk* yane.

Zambil *andadaadabbuk* yane.

Labcaadish (27): *Ta guba tane tashshiriye abittot-hi masarrat kin xibar gee.*

1. katattaye _____

3. ommokookome _____

2. lalace _____

4. uguuguse _____



3. Migoc (nouns) (n)

Migac akkinnan, xiyaw, cara, xaaja, bahaayim kee a.ra..., tasmiye kalima kinni.



Cali okolottaalih girbadde lay baaho Caddi-qayyix aduuk yane.

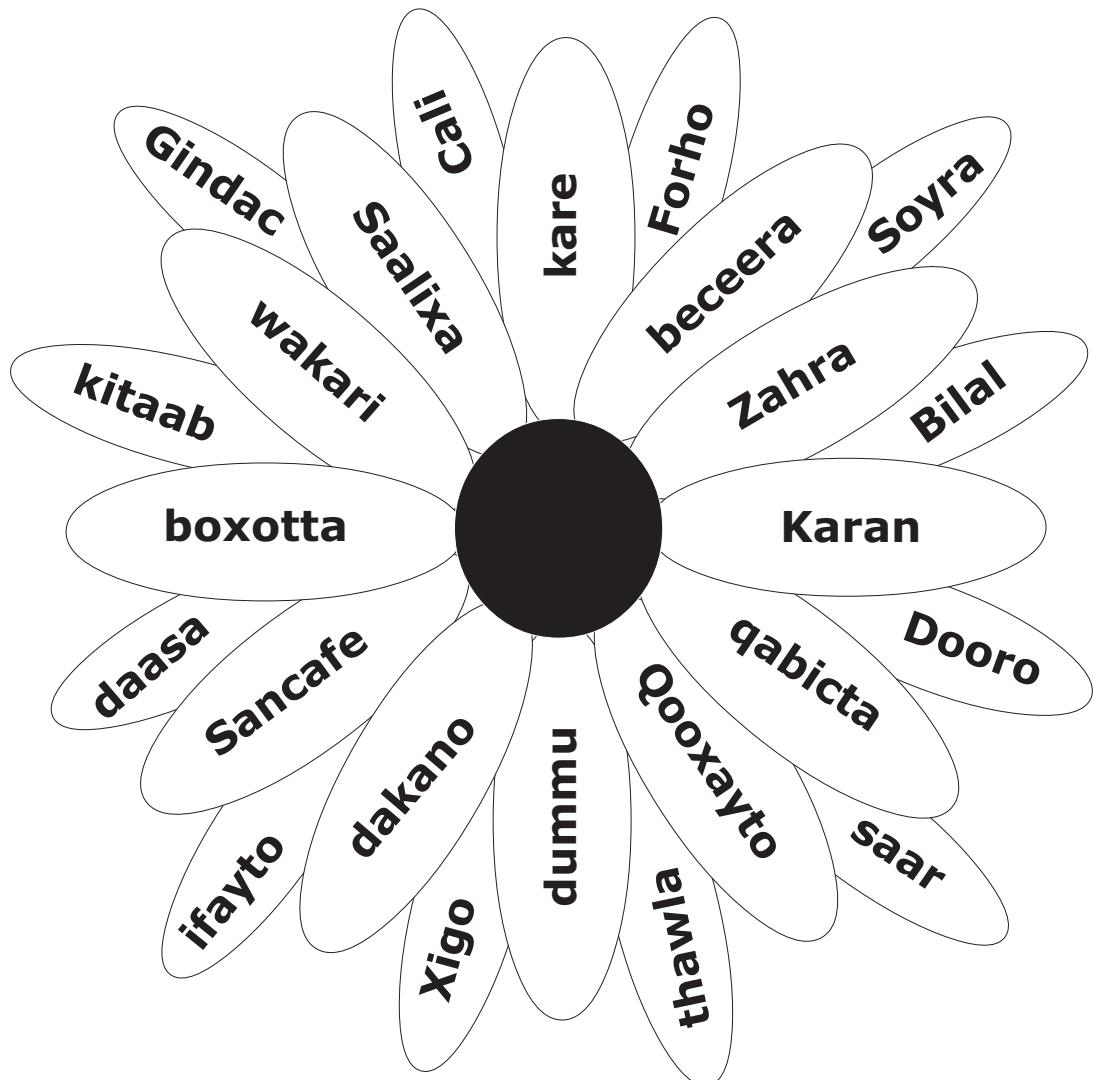
Cali, okolotta, girba, lay kee *Caddi-qayyix* migoc kinon.

Ta dikshineeridde migoc [n] kalimat-urhaarheh ishaarimeenih yanin.

Labcaadish (28): *Ta kataa wajhelle yane ximboobat cirhedde yunkuttubih yane kalimaat macalsit. Ta kalimaat temfeleele caynahi migoc kinon. Amaa ximboobat cirheeko teyyeeecih lel rigidille koh yomxowwih yane sentherejidde farhshiisha araxah xaz xaz.*



**Ta agana yane
izze taskamalo
malammit
wajhedde bood.**



XIYAW MIGOC

MAKAANOT
MIGOC

BAHAAYIMTI
MIGOC

XAAJAT MIGOC

3.1 Manga (cadad) (Number)

Saahodde, migoc *tiya* (singular), *jamce* (plural)[*pʃ*], *inkettiinan* (singulative)[*sgtv*] kee *akotta* (collective) yakkoona dhiican.

Tiya kee *inkettiinan* migoc inki xaaja bisa ishaarishsham kinon.

Jamci migoc lamma hidho lammaako ziyaada kin migoc ishaarishsham kinon.

Akotti migoc lel inki cayna kin xaajahi *inkettiino* ishaarishsham kinon.

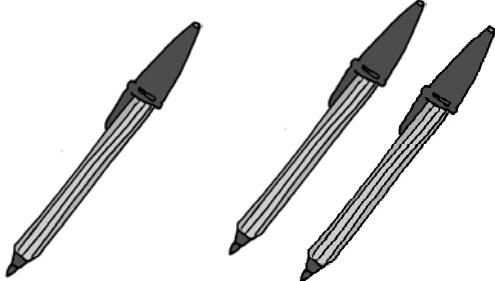
Wuliili migoc inki xibar lem kinon, wulim lamma xibar, wulim lel adooxa xibar lem yakkoona dhiican:

Masalan:

Inki xibar - tiya: */ay*

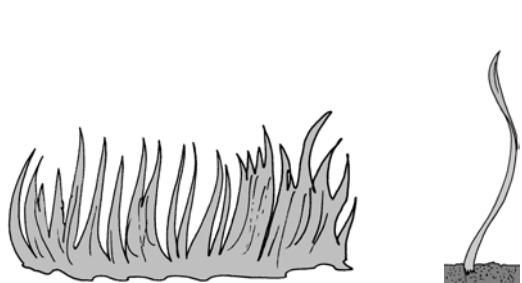


Lamma xibar - tiya kee jamce: *qalam/qalum*
- akotta kee inkettiinan: *cashsho/cashshotta*



qalam
(tiya)

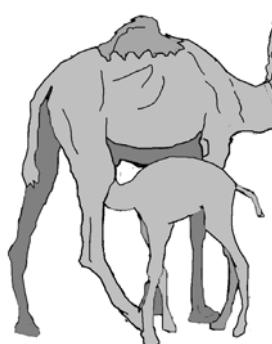
qalum
(jamce)



cashsho
(akotta)

cashshotta
(inkettiinan)

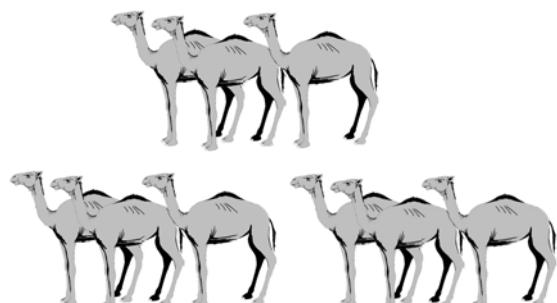
Adooxa xibar - akotta, inkettiinan kee jamce: *gaala/gaalatto/gaalit*.



gaala
(akotta)



gaalatto
(inkettiinan)



gaalit
(jamce)

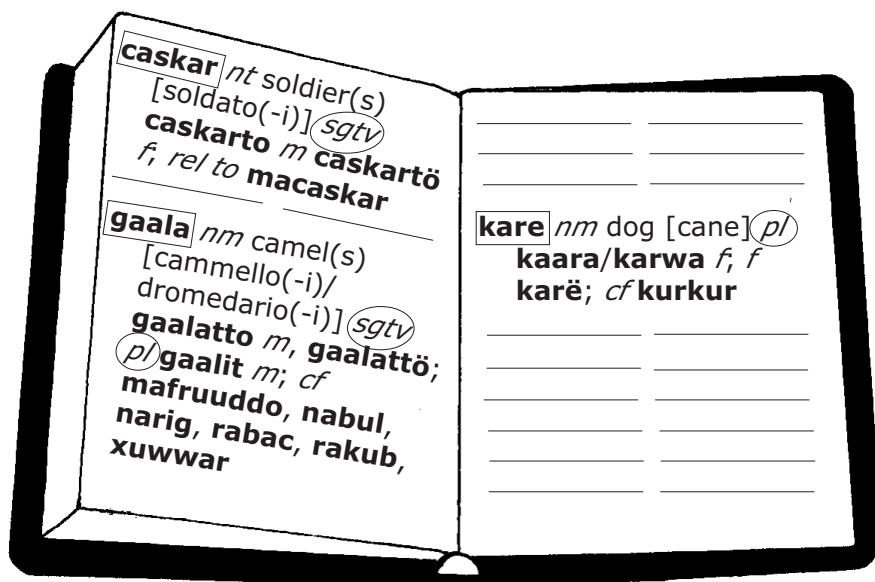
Adooxa xibar le migoc geyna gedda, akotti migoc jamci migoc balih beyno dhicna. Masalan: Cali *gaala* baahe (akotti xibar) hid Cali *gaalit* baahe (jamci xibar).

Ta dikshineeridde migocti deecot-xibar amalle anuk tiya ti xibar kinni. Laakin akotti xibar le migoc inkoh, ta (akotti xibar) ten deecot-xibar kinni. Qalbishit: inkoh inkettiinan xibar le migoc, inkettiinan ishaarisheenit *-tto/-to/-tta/-ta* lem kinon. Ta akotti xibarle migocudde inkettiinan ishaarisheenit edde osnemko lel inkettiinan xibaralle yanqhiyyirin.

Masalan:

<i>gaala</i>	(akotti xibar)	<i>-tto</i> lih	→ <i>gaalatto</i>	(inkettiinan xibar)
<i>cashsho</i>	(akotti xibar)	<i>-tta</i> lih	→ <i>cashshotta</i>	(inkettiinan xibar)
<i>caskar</i>	(akotti xibar)	<i>-to</i> lih	→ <i>caskarto</i>	(inkettiinan xibar)
<i>kimbir</i>	(akotti xibar)	<i>-ta</i> lih	→ <i>kimbirta</i>	(inkettiinan xibar)

Inki xibarko ziyaada le migocuh, umman xibar dikshineeri kalimat-orbeenadde [entry word] yomxowwih yane.



Labcaadish (29): Ta kataa inkettiinan xibar-hi migocuh deecot-xibar gee.

- | | |
|-------------|---------------------|
| 1. labhatto | Deecot-xibar: _____ |
| 2. basalto | Deecot-xibar: _____ |
| 3. ciidotta | Deecot-xibar: _____ |
| 4. qabicta | Deecot-xibar: _____ |

3.2 Jinse (gender)

Saahot luqhadde lamma *jinsi* yane. *Lab jinse* (kalimat-urhaarhe: *m*) kee *say jinse* (kalimat-urhaarhe: *f*) kinon.

Wuliili migoc lab jinse bisa yakkoona dhiican. Wuliili migoc lel say jinse bisa kinon.

Masalan:

ceela <i>m</i>	arcot <i>f</i>
shimca <i>f</i>	birta <i>m</i>
daftar <i>m</i>	citro <i>f</i>
kitaab <i>m</i>	gaybe <i>m</i>
thawla <i>f</i>	kalla <i>f</i>
difeena <i>f</i>	zeet <i>m</i>

Lab jinsehi migac kee say jinsehi migac-hi barhsa, amaa tenlih namneefece abittooko naarhago dhicna.

Masalan: 'Shimca tane' narhxemkah, 'shimca yane' narhxo mirhicna. 'Kitaab yane' narhxemkah, 'kitaab tane' narhxo mirhicna.

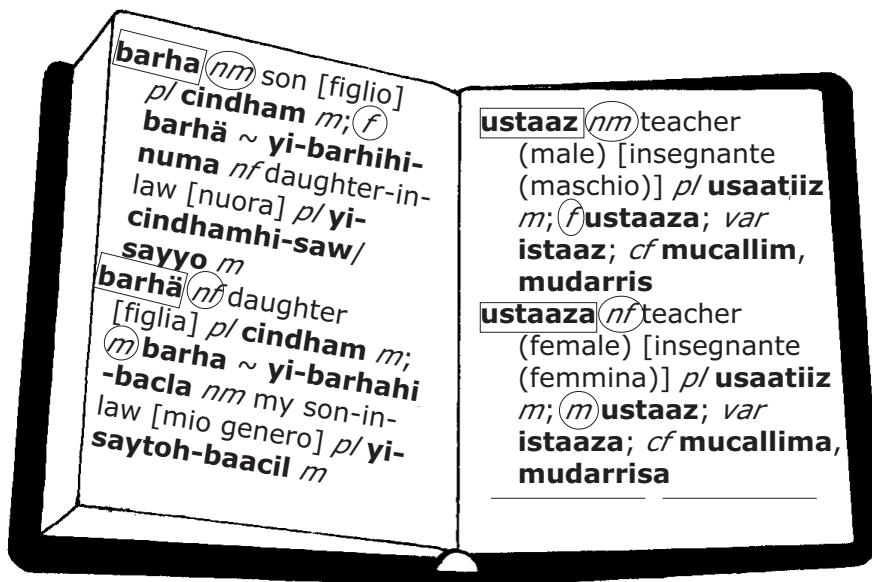
Aki migoc say jinse kee lab jinse inkoh kiniya yakkeedo yanin.

Masalan:

barha <i>m</i>	barhä <i>f</i>
ballo <i>m</i>	ballö <i>f</i>
kare <i>m</i>	karë <i>f</i>
ustaaaz <i>m</i>	ustaaaza <i>f</i>
maskiin <i>m</i>	maskiina <i>f</i>



Ta dikshineeridde, say jinse kee lab jinsi xibar le migocuh, ten-ten xibar inkoh akah yomxowwih yane.



4. Xiyaawinnat migac idhdha (personal pronoun) [pr]

Xiyaawinnat migac idhdha akyaanam, migac caradde nasxeelefih namneefece kalima kinni. Ta dikshineeridde xiyaawinnat migocti idhdha [pr] kalimat-urhaarheh ishaarimeenih yanin.

Anu, atu, usuk, ishi/ishe, nanu, atin, usun, yi, ku, kaa, tee, ni, sin, ten, yoo/yowa/yoyya/yetta, kowa/koyya/kotta, kaa/kayya, teya/teyya, nowa/noya/notta, sina kee *tena* xiyaawinnat migocti idhdha kinon.



1. Cali kitaab 2. *Usuk* kitaab
aqhruuk yane. qhiraa-a abayshe.

(Ta agana tane lamma muluu
xisbadde Cali yarhxe migac usuk
yarhxe xiyaawinnat migac
idhdhah nesxeelefe)

- Cali “*usuk* aqhruuk yane”
yerhxe.

(Ta agana tane muluu xisbadde
aqhruuk yane tiyahi migac
caradde usuk yarhxe
xiyaawinnat migac idhdha
nemneefece)

Labcaadish (30): *Ta katayta affara muluu xisbadde fersimta rigidille le migoc, xiyaawinnat migac idhdhah esxeelef.*

1. Jamaal agiro kin darasatto = _____ agiro kin darasatto
kinni.

2. Xaliima lamma sacla kee
inki sacal leya. = _____ lamma sacla kee
inki sacal leya.

3. Jamaal kee Xaliima sacul
kinon. = _____ sacul kinon.

4. Yoyya, Jamal kee Xaliima
soxoba kino. = _____ soxoba kino.

4.1 Yadabbe migac idhdha (reflexive pronoun) [pr ref]

Yadabbe migac idhdha akyaanam wuli migac idhdhaati caynaako yekkih wannalle gaxtam yaybulluwe. Ta dikshineeridde yadabbe migocti idhdha [pr ref] kalimat-urhaarheh ishaarimeenih yanin.

Inne, ishe, ninne kee *sinne* yadabbe migocti idhdha kinon.



Labcaadish (31): *Ta katayta foyya kin cararadde missil yadabbe migac idhdha orbish.*

1. Axmad care _____ siraaxite.
2. Jamiila mawo _____ tissiqhirribe
3. Nanu sartim _____ dhaaminne.
4. Anu inni jaakket _____ cakalsiite.

4.2 Sittiyahi migac idhdha (reciprocal pronoun) [pr rec]

Sittiyahi migac idhdha akyaanam, lamma migac-hi caradde namneefce migac idhdha yekkih, akkinnan xaaja sittiyah abanya ishaarisha.

Ta dikshineeridde sittayahdi migocti idhdha [pr rec] kalimat-urhaarheh ishaarimeenih yanin.

Sitta/sittiya kee *titta/tittiya* sittiyahi migocti idhdha kinon.



Cali kee Axmad mangum sittiya kixinon.

5. Buxta (possessives) [pos]

Buxta akyaanam xiyawti hidoo xaaja wuli xiyawtohidoo xaajah tambuxxuteya ishaarishsham kinni.

Ta dikshineeridde buxta [pos] kalimat-urhaarheh ishaarimeenih yanin.



Ta kari Cusbaan tiya kinni. Cali kaa kare kixina.



Randa kee Axmad darasa kinon. Naxarak loonim ten kitob kinni.

Yi, ku, kaa, tee, ni, sin kee *ten* buxtat kinon. *Yitiya, yitiyä, yimara, yim, kutiya, kutiyä, kumara, kum*, a.ra., laakin buxtat migocti idhdha kinon.

Labcaadish (32): *Ta katayta foyya kin cararadde missil buxta orbish.*

1. Maxmud uma xaal leya. _____ xaal xiyaw inkoh niciba.
2. Saalixa dagar carhitte. _____ dagar dheerham kinni.
3. Yabba lax yoh yoxoye. Amaa _____ lax mango xan yoh tamrhiggile.
4. Cali: Xusen kee Xasanak, “_____ laa arakekii aduwa”, akye.
5. Cali Axmadak “_____ kitaab yi taylakkaxo dhictaho?”, akye.
6. Abraahim kee Xasan dhiina akraaceenih, _____ ciido wakari bette.
7. Eretriya _____ wathan kinni.

Qalbishit: Buxta *yi, ku, kaa, tee, ni, sin* kee *ten*, xiyaawinnat migac idhdhaalih *yi, ku, kaa, tee, ni, sin* kee *ten* inki xibar lon. Ten barhsa naarrhago laakin sahiil kinni. Akkinnan kutuubudde ten-ten nafaacaako ten nayfalaw dhicna. Buxtat ummangedda migacko basolle yamiitin. Xiyaawinnat migac idhdha laakin ummangedda abittot basolle yamiite.

Masalan: Cali *y/yuble*. (*y*= xiyaawinnat migac idhdha; *yuble* = abitto)

Cali *y/kitaab* candhishe. (*y*= buxta; *kitaab* = migac)

5.1 Yadabbe buxtat (reflexive possessive) [pos ref]

Yadabbe buxtat, buxtadde tane xaaja hidu tambuxxute xaaja titririhi hidu meceetih tamadhdhago ciloh namneefecem kinni.

Ta dikshineeridde yadabbe buxtat [pos ref] kalimat-urhaarheh ishaarimeenih yanin.

Inni, ishi, ninni kee *sinni* yadabbe buxtat kinon. *Innitiya, innityä, innim*, a.ra., laakin yadabbe buxtat migocti idhdha kinon.



Cali maaddiiko *ishi*
gide beetak yane.

6. Asxabbar (demonstrative) [dem]

Asxabbar xiyaw, xaaja a.ra., dhayikke kee dherhikkehiya yasxasse. Asxabbar akkinnan xaaja meceegeddah (amaa zirhooko) timidhdhigeya yakkeedo ishaarisho dhiica.

Ta dikshineeridde asxabbar [dem] kalimat-urhaarheh ishaarimeenih yanin.

Ta, to, too, amaa, tamaa asxabbar kinon. *Tatiya, tatiyä, tamara, tayim, totiya, totiyä, tomara, toyim,* a.ra., laakin yasxibbire migocti idhdha kinon.



Ta agana yane siilelle akah nableekah '*ta*' namneefecem akkinnan xaaja zidhdhiimeeni agaagalle taneya asxibbirinuk; '*to*' namneefecem akkinnan xaaja maabbeenii agaagalle taneya asxibbirinuk; '*too*' namneefecem lel inkoh zidhdhiimeena kee maabbeenaako dherhille tane xaaja asxibbirinuk kinni.

7. Esserimnan (interrogatives) [*int*]

Esserimnan esserot essernanah tamfice kalimaat kinni.

Ta dikshineeridde esserimnan [int] kalimat-urhaarheh ishaarimeenih yanin.

Miya/iyya, ay, ahe, awlih, awla, anda/manda, a.ra., esserimnan ishaarar kinon.



Labcaadish (33): *Ta katayta foyya kin cararadde missil esserimnan ishaarar orbish.*

1. _____ abaa tanito?
2. saaca _____ tane?
3. _____ tooboke?
4. _____ kinni ku zoobit?

8. Amxiddidinnexem (indefinites) [ind].

Amxiddidinnexem akkinnantiya hidu akinnan xaaja bukaakohi ishaarishnanah yamficin.

Ta dikshineeridde amxiddidinnexem [*ind*] kalimat-urhaarheh ishaarimeenih yanin.

Aki, umman, inki, wili/wuli/uli, hebel, garo, umbuka/ambuka, inkoh/unkoh, idhdha, a.ra., amxiddidinnexem kinon. Amxiddidinnexemidde -tiya, -m, -mara, a.ra., edde osna gedda amxiddidinnexemhi migac idhdhalle yanqhiyyirin.



*Umman Cindha sambat cadaagat
lellec kinni. Wuliili saw carelle
asan, akim lel cadaaga yadiin.*

(*Umman, wuliili* kee *akim*
amxiddidinnexem kinon.)

9. Cadad (numbers/numerals) [num]

Cadad kalima hidoo ishaara yekkih loolasah hidoo xisaabah yamfice.
Cadad lamma cayna yakko dhiica.

Asli-cadad (cardinal numbers) kee *rigat-cadad* (ordinal numbers) lel kinon.

Asli-cadad 1, 2, 3, 4 a.ra., kinon.

Rigat-cadad lel 1st, 2nd, 3rd, 4th ... a.ra., kinon.

Ta dikshineeridde cadad [num] kalimat-urhaarheh ishaarimeenih yanin.

Ta kalxit cindhamti qanna qannishshak loolayish. (1889 Liyo Raynish [Leo Reinisch] yuktube Saahot kitaabko).

**"Inik iniiniyo
Lamma lakoota
Adox azzoyta
Afar afoyta
Koon kuuya
Lix laaxashshoyta
Malxin mandalaalacta
Baxar baaxa kala
Sagal saggano
Taman moominto"**



10. Leddi-jaha (postposition) [pp]

Leddi-jaha kalima hidoo leddi-madhdhuwa tekkih, migac hidoo migac idhdhaati sarralle aki kalimaatlih tamseeene.

Ta dikshineeridde leddi-jahah [pp] kalimat-urhaarheh ishaarimeenih yanin.

Adde, akah, ak, akko, alle, aalih, kibah, balih, -d/-dde, -h, -k, -ko, -l/-lle kee *-lih* leddi-jahah kinon.



Axmad *kibah*, aki mari inkoh Calii/*ih*baarho//*e* defeya yanin.

(*kibah*, *-lih*, *-lle* leddi-jaha kinon)

11. Ambiddilinnexem (particles) [pt]

Ta dikshineeridde, *ambiddilinnexem* tacajjubti-kalimaat, kalimaat-addosa kee mayrhabashit yabbirhin.

Ten kalimat-urhaarhe lel [pt] kinni.

11.1 Tacajjubtim (interjections)

Tacajjubtim akyaanam kalima hidoo kalimaat yekkiiniih, cibra kin xaaja, bexsishsham, waaxelta, amre hidoo arxibishnan a.ra..., ishaarishan. Mangih laakin saadifih takkem kinni.

Masalan *marxaba!*, *baso!*, *alxamduillaah!*, *yoo!*, *maale!*, a.ra., tacajjubtim kinon.



Cali numak "marxaba!" .
arhxuk yane.

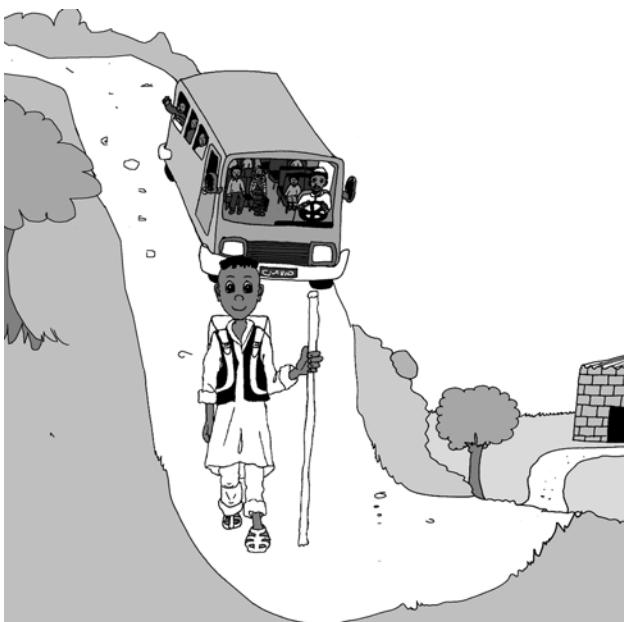
Numa dor-hok "kut! kut!"
arhxi tane.

('marxaba!' kee 'kut!' tacajjubtim kinon).

11.2 Abittot-addosa (adverbs)

Abittot-addosa akkinnan xaaja tekkeya aaginah, manda hidoo awla tekkemhi asxossa ossa kalima kinni.

Rummah, ummangeddabalih, abadan, cadur, laazim, thiraa, kumal,
a.ra., abittot-addosa kinon.



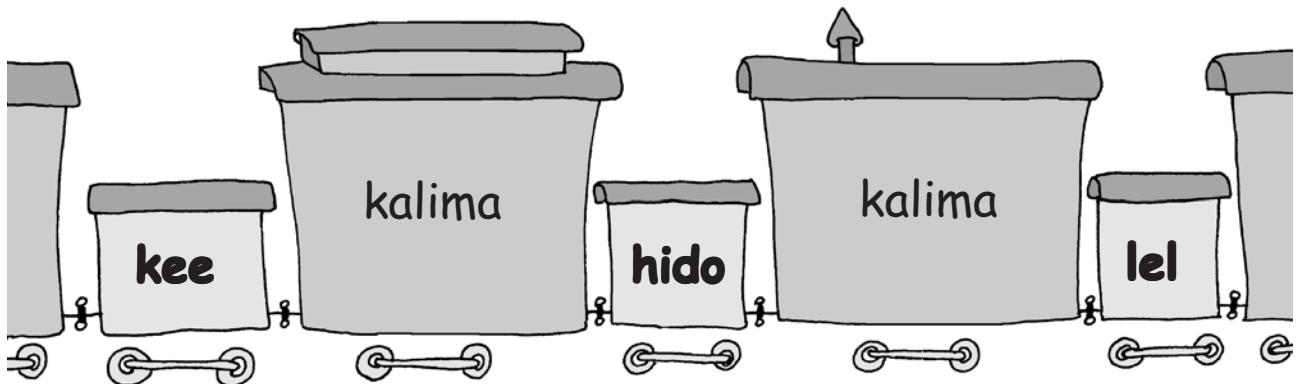
Cali *ummangeddabalih*
madrasa ibah yadiye.

Usuk *cadur* ottobuusuh
miyadiye.

11.3 Mayrhabashit (conjunctions)

Mayrhabasha kalima tekkih, kalimaat hidoo kalimaat-filcit tasgalle (geyshishsha).

Kee, lel, hidoo, laakin, a.ra., mayrhabashit kinon.



Ta agana tane baabur, mayrhabashit aaginah kalima kalimaalih tandhibbishem nitayubulluwe.



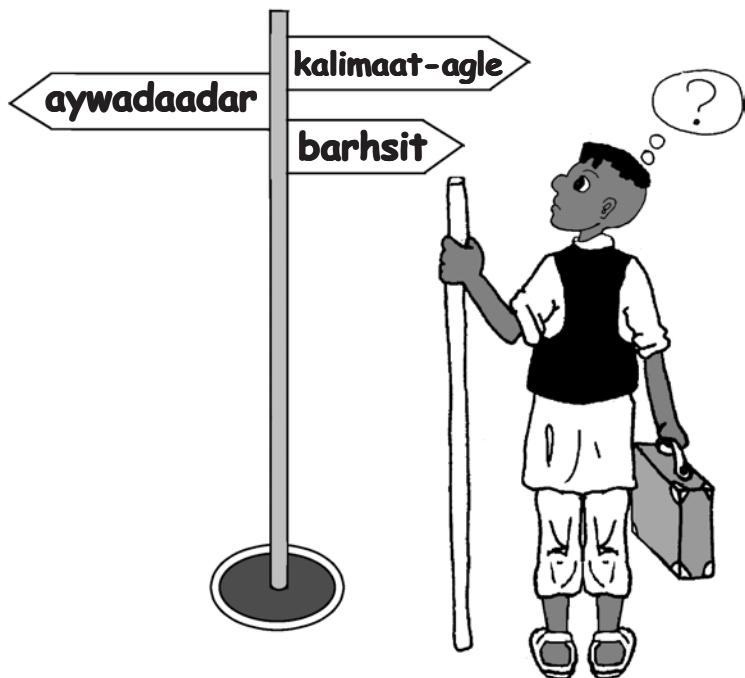
Cali *kee* Axmad lakti kucusso (football) *hido* basket kucusso (basketball) digiran. Intilet kucusso (volleyball) *laakin* midigiraana.



CURFA AFAR

KALIMAAT-WAASIBO (cross references)

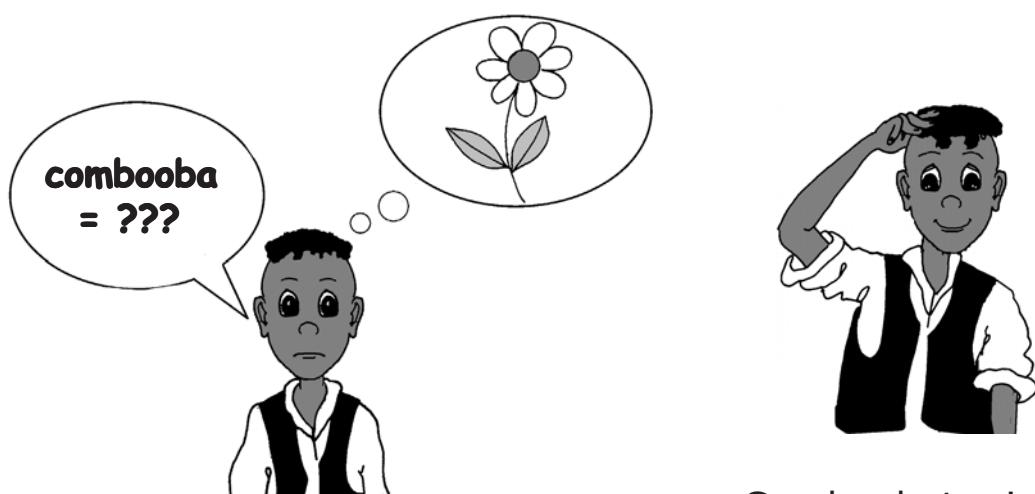
Kalimaat-waasibo wuli masxassa kinni. Dikshineeri yaqhriye tiya wuli kalimah aki ziyaada kin macna geyo lel santishsha.



1. Barhsit (variants) [var]

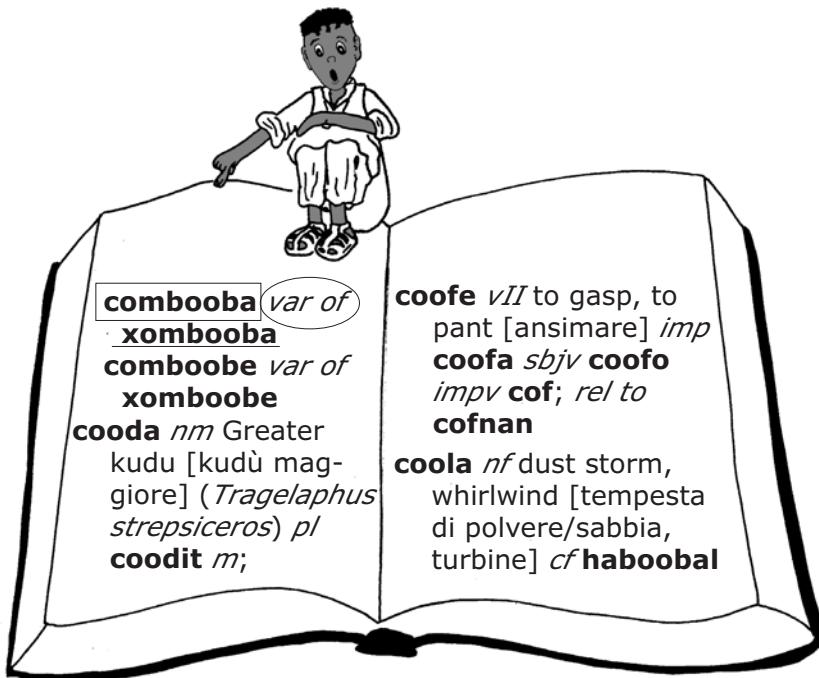
Barhsi kalima, wuli kalimahi yemfeleele xibar ishaarishsho tamfice kalima kinni. Barhsit aknam inki macna le hanik lammaginah yankuttube kalimaat kinni.

Ta dikshineeridde barhsit [var] kalimat-urhaarheh ishaarimeenih yanin.

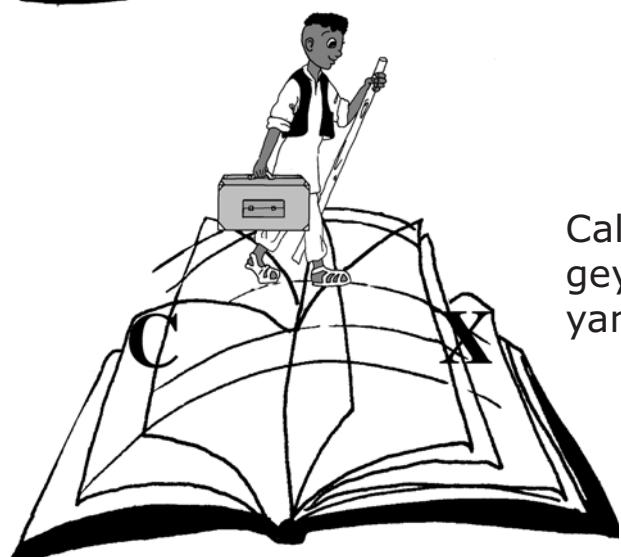


Cali Ingiliizih comboobat
migac miyaarhige.

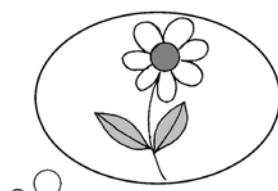
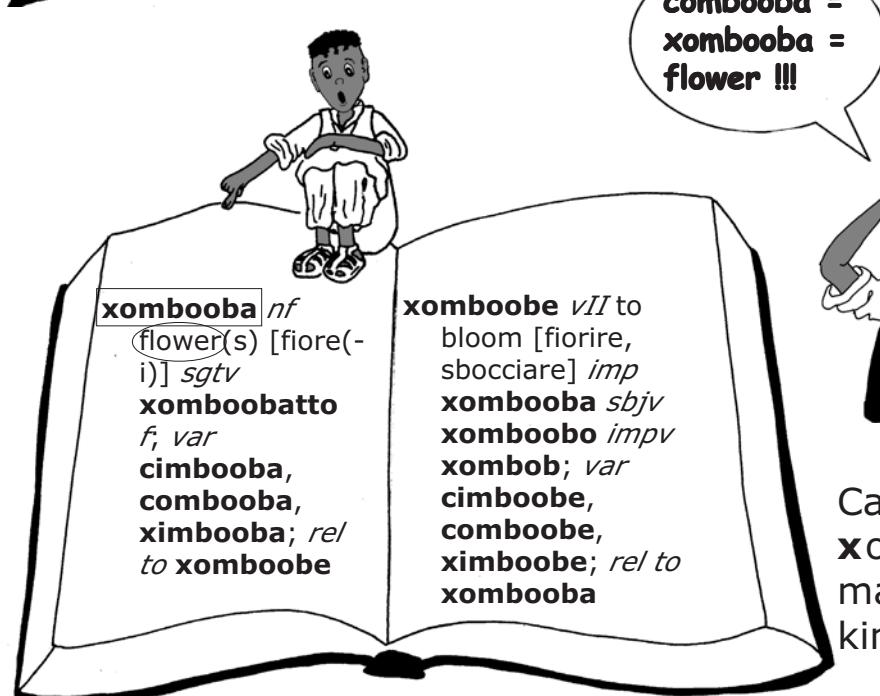
Comboobat migac Ingiliizih
dikshineeridde wagiyo
axeesebik yane. ⇒



Cali **combooba** dikshineeridde geye. Comboobat macna laakin migeyinna. Comboobat barhsah lel **xombooba** geye.

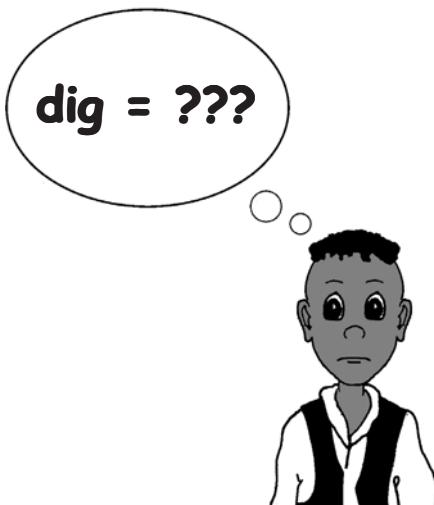


Cali xomboobat macna dikshineeridde geyo, xarfi 'c' ko xarfi 'x' fanah aduuk yane.



Cali kado xarfe 'x' rigidille **xombooba** geye. Tee macna Ingiliizih 'flower' kinam lel yeerhege.

Labcaadish (34): Cali dikshineeridde 'dig' ti barhsa kee tee Ingiliiz tarjama geyo kaa xat.



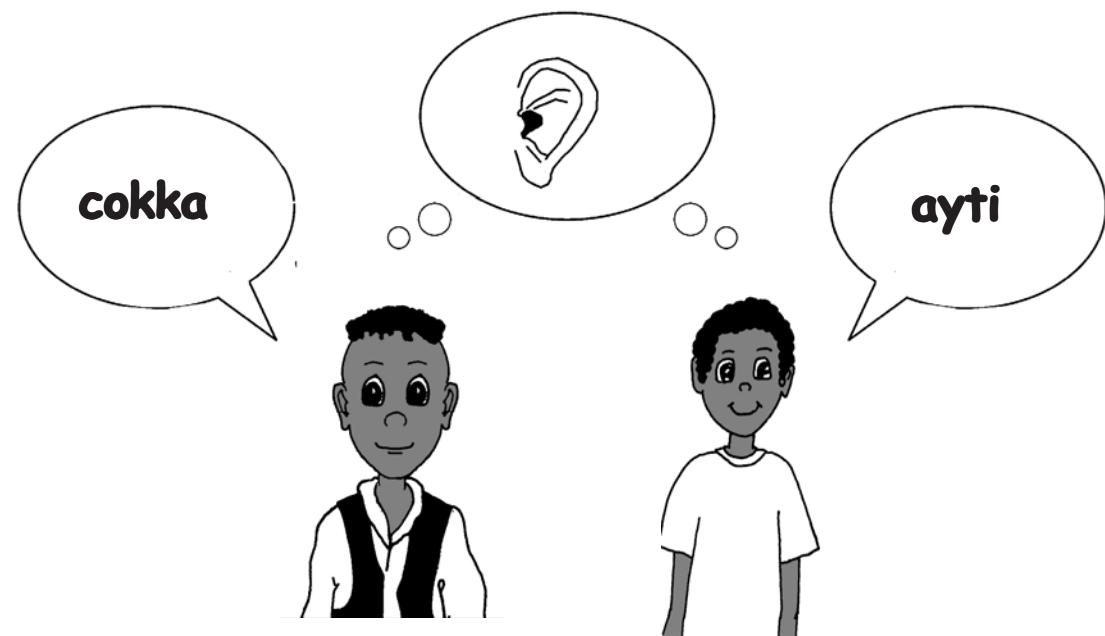
dig = _____ (barhsa) =

(Ingiliiz)

2. Aywadaadar (comparisons) [cf]

Aywadaadar akyaanam lamma ginah tankuttubih, inki macna hid tammeeseesele macna le (= synonyms) kalimaat ishaarishsham kinni. Malammik lel temfeleele latadde namneefece yemfeleele kalimaat inki macna leya kee aki tammeeseesele kalimaat ishaarisho yamfice.

Ta dikshineeridde aywadaadar [cf] kalimat-urhaarheh ishaarimeenih yanin.



Lata inki luqhadde yane barhsa kinni. Cali 'cokka' yarhxe maraako yakke gedda, Axmad laakin 'ayti' yarhxe maraako kinni. Aytii kee cokka laakin inki xaajahi migac kinon.

Labcaadish (35): 'Gaala' lih tammeseesele kalimaat dikshineeriiko uktub. Ummangedda lel [cf] kalimat-urhaarhehi saralle wagiito kolle tane.

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

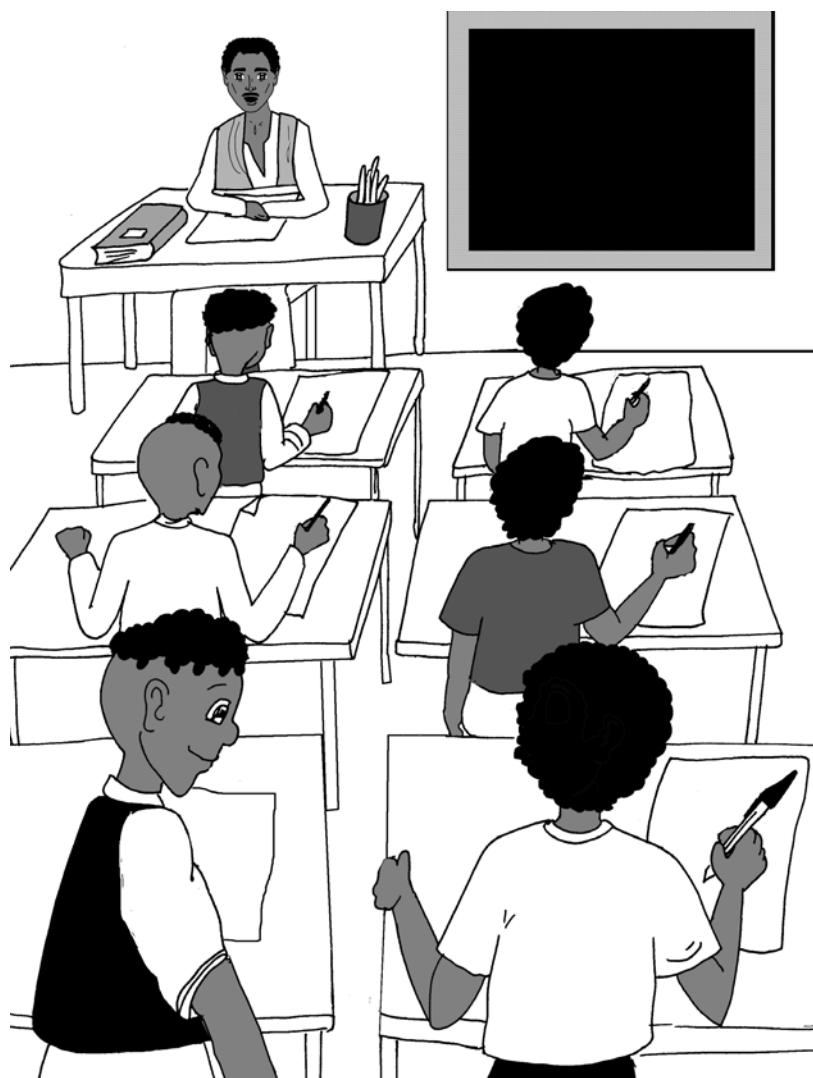
5. _____

6. _____

3. Mawcoolih tamseene kalimaat (derivationally related terms) [rel to]

Mawcoolih tamseene kalimaat akyaanam, tewce kalimaat kee inkoh amaa kalimaat akyawcin kalima ishaarishsham kinni.

Ta dikshineeridde mawcoolih tamseene kalimaat [*rel to*] kalimat-urhaarheh ishaarimeenih yanin.



*Mudarris
madrasadde,
darasa darse
aydurusuk
yane.*

Ta kalimaat inkoh dikshineeridde deecot-xibar '*darasa*' ti rigidille geyto dhicta. Laakin tenko ummantiya ishiishi orbeena leya.

Labcaadish (36): 'Uxruse' tarhxe kalimaat mawcoolih tamseene kalimaat dikshineeriiko uktub. Ummangedda lel [rel to] kalimat-urhaarhehi saralle wagiito kolle tane.

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

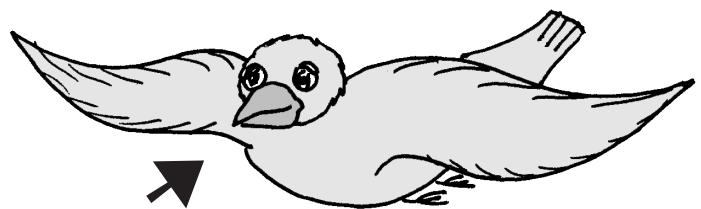
6. _____

4. Inki-cirhe le kalimaat (homographs)

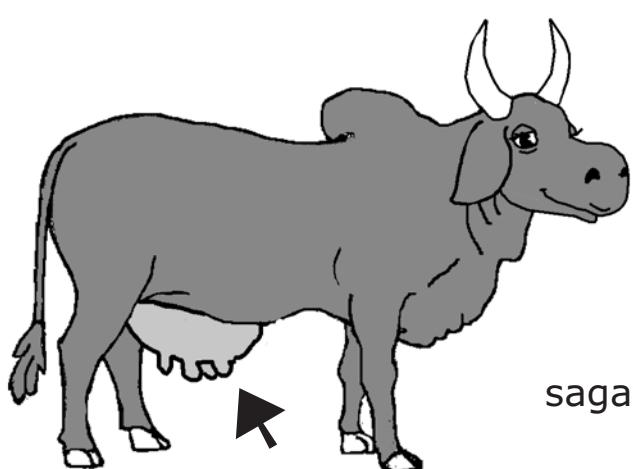
Inki-cirhe le kalimaat akyaanam inki ginah tankuttubem laakin temfeleele macna lem kinon. Umman temfeleele kalima cindhaa xaf-te nibroh [¹] ishaarimeenih yanin.



thawlat *ga/e*¹



kimbirot *ga/e*²



sagat *ga/e*³

Labcaadish (37): 'Care' tarhxe kalima Ingiliizih tee macna 'to grow, to grow up' hidoo 'to be disgusted, to be bored' kinni [dikshineeridde = care²]. Laakin abitto akkinnexe 'care' ti aki Ingiliiz macna tane [dikshineeridde = care¹]. Care¹ ti Ingiliiz lamma tarjama uktub.

care¹ = 1. _____, _____

2. _____, _____

5. Kalimat sarroorim anqhayyar (inflected forms) [◊]

Kalimat sarroorim anqhayyar akyaanam amaa asli orbeenaako tewce kalimadde leddi-jaha hidoo aki leddi-madhdhuwa edde ossiimeya ishaarishsha.

Ta dikshineeridde kalimat sarroorim anqhayyar ta [◊] ishaara le.



Saalix, Cali kee Axmad-hi *fanadde* defeyak yane.



Cali laye baaho Caddi-qayyix *fanah* aduuk yane.

('fanadde' kee 'fanah' tarhxe kalimaaat (kalimat sarroorim anqhayyar) 'fan' tarhxe kalimaako temeetem kinon).

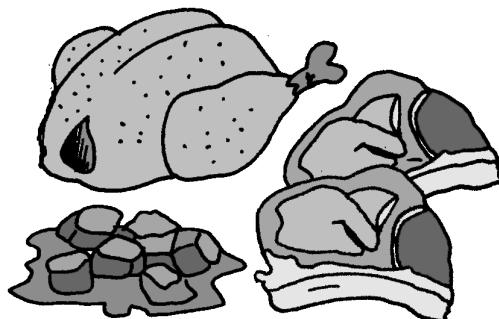
Labcaadish (38): Dikshineeridde ta katayta adooxa kalimahi kalimat sarroorim anqhayyar gee.

- | | |
|----------|-----------|
| 1. rumma | ◊ = _____ |
| 2. san | ◊ = _____ |
| 3. wafa | ◊ = _____ |

6. Kalimaat-agle (multi-word expressions) [~]

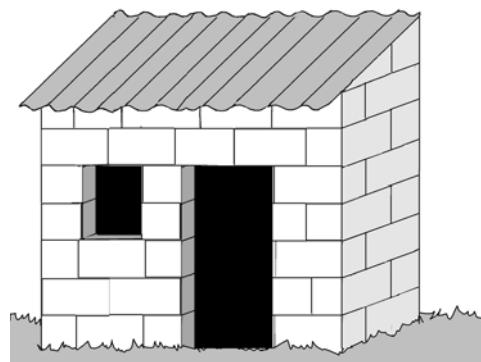
Kalimaat-agle akyaanam lamma filco hidoo lamma filcooko ziyaada kin kalimaat inkidde tengelih toqhoome kalimaat kinon.

Ta dikshineeridde kalimaat-agle ta ishaara [~] lon.



xazo

+



care

=



xazot-care

Labcaadish (39): Dikshineeridde ta katayta adooxa kalimahi kalimaat-agle gee.

1. zibo ~ = _____
2. aafa ~ = _____
3. diin ~ = _____

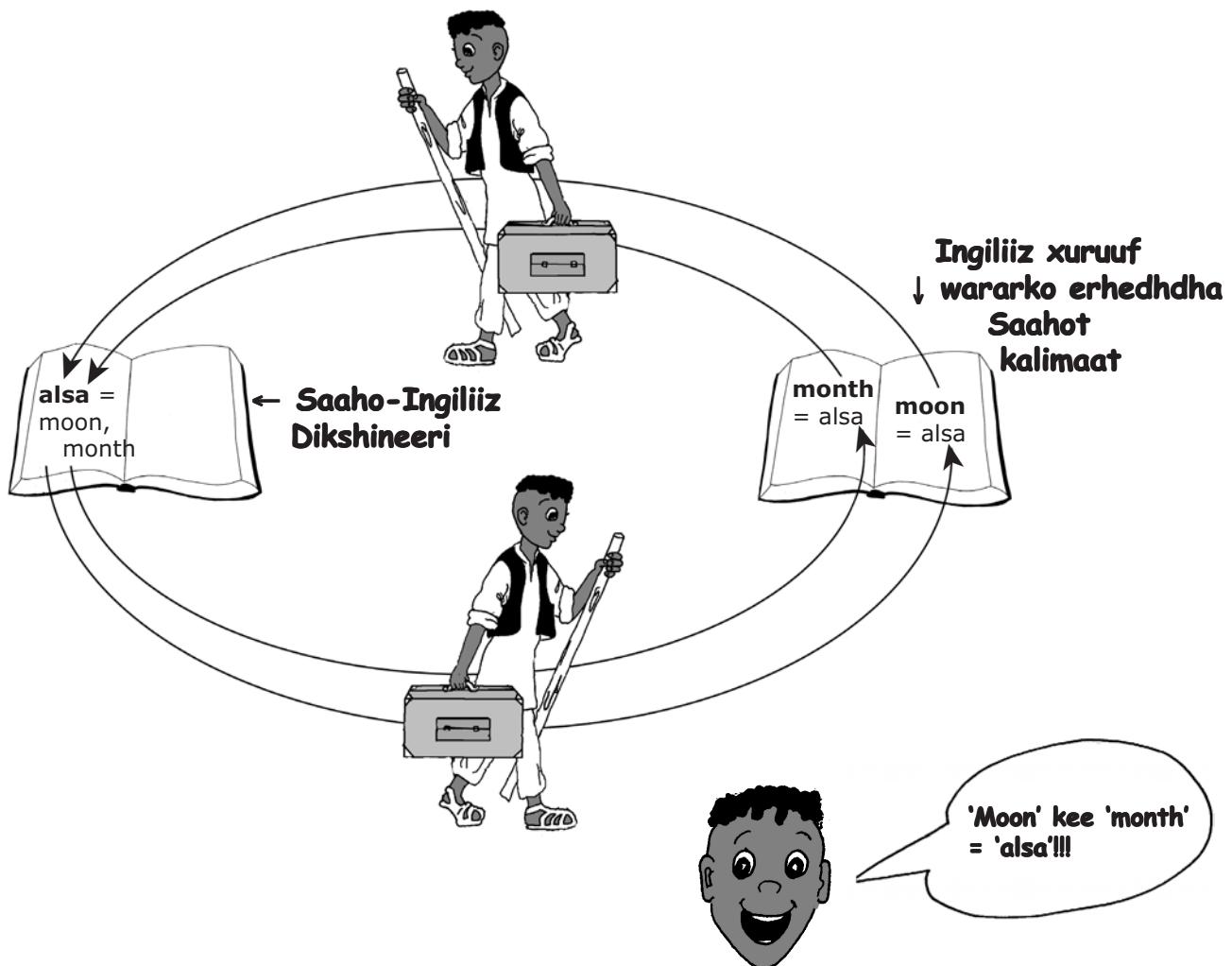
CURFA KOON

INGILIIZ XURUUF WARARKO ERHEDHDHA SAAHOT KALIMAAT

Ta dikshineeridde Saahot kalimahi tarjama Ingiliizih hidho Thiliyaanah bisa makin geyno dhicnam. Ingiliiz xuruuf wararko erhedhdha Saahot kalimaat yakkeedo geyna. Ingiliiz kalima teerhegemko, teelih lem kin Saahot kalima lel geyto fadhdha gedda, Ingiliiz kalima amaa Ingiliiz xuruuf wararko erhedhdha Saahot kalimaat tablo kolle tane. (Dikshineeriiti wajhe 187-241 ubul).



Cali Ingiliiz kalima 'moon' Saahoh tee macna miyaarhige. Ingiliiz xuruuf wararko erhedhdha Saahot kalimaat yublih lel 'moon' tarhxe Ingiliiz kalimahi macna Saahoh 'alsaa' kinam yeerhege. Malammik lel Saaho-Ingiliiz dikshineeri yuble gedda, 'alsaa' tarhxe Saahot kalima Ingiliizih lamma macna 'moon' kee 'month' ziyaada lem yeerhege.



Ingiliiz xuruuf wararta balih, xuruuf rigah yunkuttubih yane. Akah tableekah Saahot xuruuf Ingiliiz xuruuf wararta balih, rigah waraarih yane, laakin Saahot xuruufudde ziyaada kin tamana xarfi yane.

Labcaadish (40): *Lamma xarfi wararta aywedeederituk Ingiliizidde geytiminnixe Saahot tamana xarfe uktub.*

Saahot xuruuf wararta: a, b, c, ch, ç, d, dh, e, f, g, gn, h, i, j, k, kh, l, m, n, o, p, q, qh, r, rh, s, sh, t, th, ts, u, v, w, x, y, z.

Ingiliiz xuruuf wararta: a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z.

1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ 5. _____
6. _____ 7. _____ 8. _____ 9. _____ 10. _____

Saaho kee Ingiliizidde inkoh geytima xarfit yemfeleele dhaw leya yakkeedo yane.

Masalan: 'c', 'q' kee 'x'. Ingiliiz 'c' bukaako Saahot 'k' ti dhaw leya. Ingiliiz 'q' Saahot 'kw' dhaw leya (masalan: *kwanna*). Ingiliiz 'x' lel Saahot 'ks' dhaw le.

Labcaadish (41): *Ingiliiz xuruuf wararko erhedhdha Saahot kalimaat amneefecituk ta katayta Ingiliiz kalimaatah Saahot kalimaat akah wagii.*

1. Ingiliiz: 'shame' = Saaho: _____
2. Ingiliiz: 'day' = Saaho: _____
3. Ingiliiz: 'lid' = Saaho: _____
4. Ingiliiz: 'north' = Saaho: _____
5. Ingiliiz: 'to sew' = Saaho: _____

(Qalbishit: Ingiliiz xuruuf wararko erhedhdha Saahot kalimadde, Ingiliiz abittot ummangedda 'to' yashshukumiin yunkuttubiin yanin. Laakin, abittot kalimahi afti xarfeh waraareen geytaman. Masalan, 'to smile' geyto fadhdhemko 'to' ti rigidille makinki, 's' ti rigidille wagiito kolle tane).

Labcaadishti radde

Labcaadish (1): ch, e, g, i, j, kh, n, qh, s, sh, ts, w, x.

Labcaadish (2): ch, ç, gn, j, kh, p, q, qh, th, ts, v.

Labcaadish (3): ch, ç, gn, p, qh, rh, v.

Labcaadish (4): 1. arax 2. baxar 3. daaniya 4. gaba 5. horra 6. kabaro 7. loomin 8. san 9. ufuca 10. xan.

Labcaadish (5): 1. baab 2. bacla 3. bad 4. betto 5. biilo 6. bilo 7. binto 8. boronle.

Labcaadish (6): 1. (5) 2. (5) 3. (5) 4. (6) 5. (5) 6. (8).

Labcaadish (7): 1. abba 2. dukka 3. dhifo 4. karma 5. oobbe 6. oobe 7. sido 8. shiix 9. tukan 10. tsagar/tsagara.

Labcaadish (8): 1. adraasha (adraashsha) 2. iqhriye
3. edhdheedhe (edhdheerhe) 4. nazaara (nazzaara)
5. macrhayna 6. gabbabace (gabbabbaace) 7. mashahada
(mashaahada) 8. dhawdheena (dhawrheena).

Labcaadish (9): Ta kalimaat-hi thabiica, guraako mizgalle, mizgaako lel guralle naqhrawo dhicna. Laakin sinni macna miyasqhiyyiriini.

→ ← → ←
Masalan: anna - anna; abba - abba; a.ra...

Labcaadish (10): Ta kalimaat-hi thabiica, guraako mizgalle, mizgaako lel guralle naqhrawo dhicna. Laakin sinni macna yasqhiyyirin.

→ ← → ←
Masalan: raba - raba = abar; dagar - dagar = ragad; a.ra...

Labcaadish (11): anu ibbirhe; atu **tibbirhe**; usuk **yibbirhe**; ishi **tibbirhe**; nanu **nibbirhe**; atin **tibbirhin**; usun **yibbirhin**.

Labcaadish (12): 1. ilike 2. iskibire 3.emeete 4. uturjume.

Labcaadish (13): anu digire; atu **digirte**; usuk digire; ishi **digirte**; nanu **digirne**; atin **digirten**; usun **digiren**.

Labcaadish (14): 1. faake 2. beete 3. file 4. alife.

Labcaadish (15): anu miciyo; atu micito; usuk mece; ishi mece; nanu micino; atin micitin; usun mecon.

Labcaadish (16): 1. cusuba 2. casa 3. data 4. dheerha.

Labcaadish (17): anu sik-erhxe; atu sik-terhxe; usuk sik-yerhxe; ishi sik-terhxe; nanu sik-nerhxe; atin sik-terhxin; usun sik-yerhxin.

Labcaadish (18): anu sik-ishe; atu sik-ishshe; usuk sik-ishe; ishi sik-ishshe; nanu sik-ishne; atin sik-ishshen; usun sik-ishen.

Labcaadish (19): 1. bish-erhxe 2. basak-erhxe 3. fuuf-erhxe 4. rig-erhxe.

Labcaadish (20): 1. deesa 2. gerha 3. akke 4. ooba.

Labcaadish (21): 1. deeco 2. filo 3. ilaalo 4. aacabo.

Labcaadish (22): 1. agaagish 2. dham 3. kud 4. aduu.

Labcaadish (23): 1. ufuce 2. wagare 3. xarare 4. beete.

Labcaadish (24): 1. aleele 2. ore 3. deese 4. eerre.

Labcaadish (25): 1. cakale 2. baahe 3. uskute 4. dhaame.

Labcaadish (26): 1. casa 2. dago 3. mece 4. mango.

Labcaadish (27): 1. kataye 2. lace 3. ommookome 4. uguse.

Labcaadish (28):

XIYAW MIGOC	MAKAANOT MIGOC	BAHAAYIMTI MIGOC	XAAJAT MIGOC
Bilal	Forho	beceera	boxotta
Cali	Gindac	dakano	daasa
Dooroo	Karan	dummu	ifayto
Saalixa	Qooxayto	kare	kitaab
Xigo	Sancafe	qabicta	saar
Zahra	Soyra	wakari	thawla

Labcaadish (29): 1. labha 2. basal 3. ciido 4. qabic

Labcaadish (30): 1. usuk 2. ishi/ishe 3. usun 4. nanu.

Labcaadish (31): 1. isheh 2. isheh 3. ninneh 4. inneh.

Labcaadish (32): 1. kaa 2. tee 3. yi 4. sin 5. ku 6. ten 7. ni

Labcaadish (33): 1. ayim 2. ayidhdah 3. awla/manda 4. miya.

Labcaadish (34): dik (barhsa) = village, place of birth, country, nation, family (Ingiliiz).

Labcaadish (35): 1. mafruuddo 2. nabul 3. narig 4. rabac 5. rakub 6. xuwwar.

Labcaadish (36): 1. maxras 2. maxrashsha 3. umxurrose
4. usxuruse 5. uttuxurrose 6. xarastaa

Labcaadish (37): 1. house, room 2. clan, family.

Labcaadish (38): 1. rumma ◊ = rummah; 2. san ◊ = sanah; 3. wafa ◊ =wafaalih.

Labcaadish (39): 1. zibo ~ = zibi-okolo; 2. aafa ~ = aafaati-nizaam;
3. diin ~ = diin-bacla/diin-wanna, diin-baclä/diin-wannä.

Labcaadish (40): 1. ch 2. ç 3. dh 4. gn 5. kh 6. qh 7. rh 8. sh
9. th 10. ts.

Labcaadish (41): 1. = xoola 2. = lellec, max 3. = alfeena, gamad
4. = qilba 5. = oorofe.

Ingiliiz qawaacidti kalimaat-hi gulosoriti sharxe

(Glossary of English grammatical terms)

Saaho

abeena/wanna
abeeni kabbaata abitto
abitto
abittot-addosa
afti-madhdhuwa
akotta
ambiddilinnexem
amri abitto
amxiddidinnexem/amidhdhiginnexem
asli-cadad
asxabbar
aywadaadar
bakinneXE abitto
bakitte abitto
barhsa
buxta
cadad
cikkishitta/tamtsiggice abitto
deecot-xibar
dikshineeri/qaamus
esserimnan
fasle (abittot, migac, a.ra.)
ginnimta abitto
inkettiinan
inki-cirhe le kalima
jamce
jinse
kalimat-agle
kalimat-anqhayaayar
kalimat-fasle
kalimat-orbeena
kalimat-sarroorim anqhayyar
kalimat-urhaarhe
kalimat-waasibo
kataabat-nizaam
katayto dhicta abitto
lab

Ingiliiz

subject
passive verb
verb
adverb
prefix
collective
particles
imperative verb
indefinites
cardinal number
demonstrative
comparison
imperfect verb
perfect verb
variant
possessive
number/numeral
subjunctive verb
citation form
dictionary
interrogative
class (of verb, noun, etc.)
active verb
singulative
homograph
plural
gender
multi-word expression
paradigm
word class
entry word (of a dictionary)
inflected form
abbreviation
cross reference
orthography
inchoavite verb
masculine

leddi-jaha	postposition
leddi-madhdhuwa	suffix
manga/cadad	number
mawcoolih tamseene kalima	derivationally related term
mayrhabbasha	conjunction
migac	noun
migac idhdha	pronoun
rigat-cadad	ordinal number
rooxe	person
sababishsha abitto	causative verb
santishsha kalima	guide word
say	feminine
sittiyahi migac idhdha	reciprocal pronoun
tacajjubtim	interjections
tashshiriye abitto	intensive verb
tillaabe waqhte	past tense
tillallaabinnexe abitto	intransitive verb
tillallabta abitto	transitive verb
tiya	singular
wannalle/abeenalle gaxta abitto	middle verb
xarakat-abitto	action verb
xarakat-kabbaateena	object
xiyaawinnat migac idhdha	personal pronoun
xuruuf	alphabet
yadabbe buxtat	reflexive possessive
yadabbe migac idhdha	reflexive pronoun
yane waqhte	present tense
zuruuf/xaalaat-abitto	stative verb

Ta kitaab Saaho taqhriye xiyaawah, fertoh lel taqhriye darasah, masarrat kin farhshiisha Saahot qawaacidti thabiicaalih yamaarhagoona mango xato yaxawo le nuwatta kinni. Amaa afti xati lel 'A Basic Saho-English-Italian Dictionary' (Vergari-Vergari, Asmara, 2003) amneefecituk yakko kinni. Amaa dikshineeridde xussuumih yane qawaacidti dhibrhi siile, sentherej kee aki labcaadishlih meceetih yimshirrixeh yane. Amayimhi osah, inkoh labcaadishti raddi yakkeedo yomxowwih yane. Umman darasatti lel ishi fahaamahi xadde (mathan) dheh yaqhaaso dhiica.

This book is a helpful tool for Saho readers to become familiar with the principal grammatical features of the Saho language. It was made using the 'A Basic Saho-English-Italian Dictionary' (Vergari-Vergari, Asmara, 2003) as a starting point. All the grammatical contents quoted in the Dictionary are explained here, with pictures, diagrams, and exercises.

All the solutions for the exercises are also given, so that the student can easily check his level of understanding.

